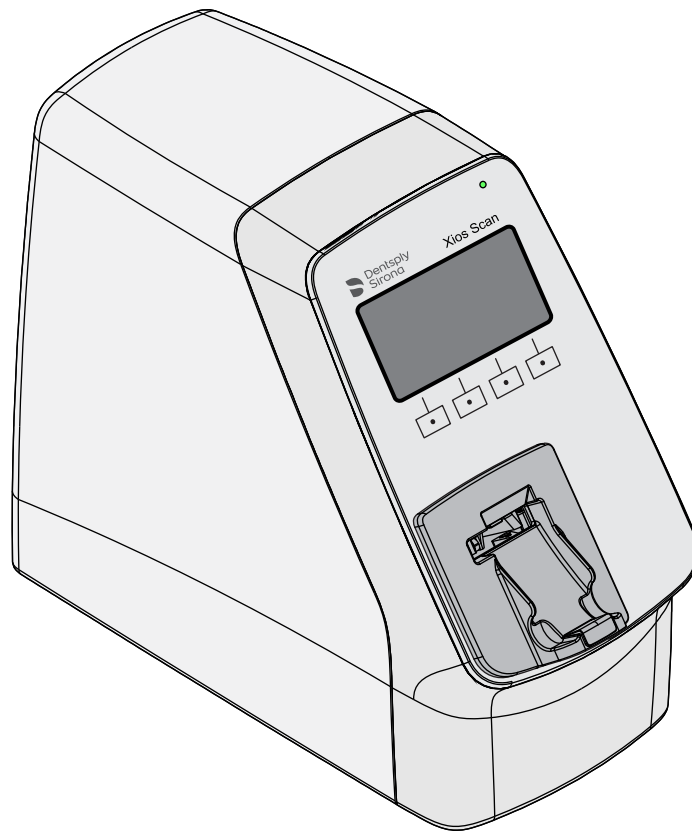

Nuovo a partire da: 02.2018



Xios Scan

Istruzioni d' uso

Italiano



Indice per argomenti

1	Indicazioni generali.....	6
1.1	Informazioni per gli utenti.....	6
1.2	Note generali relative alle istruzioni d'uso.....	6
1.3	Convenzioni generali e struttura del documento.....	7
1.3.1	Struttura del documento.....	7
1.3.1.1	Definizione dei diversi livelli di pericolo.....	7
1.3.1.2	Definizione dei simboli di pericolo.....	7
1.3.1.3	Formattazione e caratteri utilizzati.....	8
1.3.2	Indicazioni sul luogo di conservazione.....	8
1.4	Ambito di validità delle presenti istruzioni d'uso.....	8
1.5	Altri documenti validi.....	9
1.6	Garanzia e responsabilità.....	9
1.7	Uso previsto.....	9
1.8	Indicazioni e controindicazioni.....	10
1.9	Qualifica del personale.....	10
1.10	Contatti.....	10
2	Avvertenze di sicurezza.....	11
2.1	Avvertenze generali di sicurezza.....	11
2.2	Protezione dalla corrente elettrica.....	11
2.3	Sicurezza meccanica.....	12
2.4	Protezione dai raggi laser.....	12
2.5	Igiene.....	13
2.6	Sostanze tossiche.....	13
2.7	protezione dalla luce.....	14
2.8	Sistema PC e software.....	14
2.9	Attribuzione del sistema di acquisizione e del paziente.....	14
2.10	Sicurezza IT.....	14
2.11	Funzionamento senza disturbi.....	15
2.12	Manutenzione.....	15
2.13	Modifiche ed espansioni dell'apparecchio.....	15
2.14	Combinazione con altri apparecchi.....	15
2.15	Conformità.....	15
2.16	Telefoni cellulari.....	15
2.17	Scarica elettrostatica.....	16

3	Contenuto della dotazione.....	18
4	Descrizione del sistema.....	19
4.1	Struttura del sistema	19
4.2	Scanner Xios Scan.....	20
4.3	Descrizione del plug-in SIDEXIS per Xios Scan	22
4.4	Accessori.....	22
4.5	Materiali di consumo	24
4.6	Dati tecnici.....	25
4.6.1	Scanner	25
4.6.2	Piastra per imaging	26
4.6.3	Condizioni di trasporto e di funzionamento	27
4.7	Certificazione.....	27
4.8	Simboli.....	28
5	Uso	29
5.1	Accensione e spegnimento dello scanner.....	29
5.2	Utilizzo corretto di piastre ai fosfori, articoli monouso e accessori.....	30
5.3	Preparare la piastra per imaging per una radiografia.....	33
5.4	Orientamento delle piastre per imaging	34
5.5	Posizionare piastre per imaging	36
5.6	Tempi di esposizione consigliati con HELIODENT PLUS	36
5.7	Impressionare piastre per imaging	38
5.8	Dopo l'esposizione	38
5.9	Predisposizione stato di pronto alla scansione	40
5.9.1	Predisposizione stato di pronto alla scansione con SIDEXIS 4	40
5.9.2	Predisposizione stato di pronto alla scansione con SIDEXIS XG ...	43
5.10	Eseguire la scansione delle piastre ai fosfori	47
5.10.1	Selezione della dimensione della piastra ai fosfori.....	47
5.10.2	Eseguire la scansione delle piastre ai fosfori	48
5.10.3	Eseguire la scansione di ulteriori piastre ai fosfori	52
5.11	Elaborazione di immagini nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan	53
5.11.1	Selezione dell'immagine.....	53
5.11.2	Assegnazione dell'immagine a una regione dentale	53
5.11.3	Ottimizzazione dell'immagine	54
5.11.4	Ribaltamento immagine.....	55
5.11.5	Rotazione immagine.....	56
5.12	Conclusione della procedura di scansione e acquisizione immediata delle immagini in SIDEXIS	57

5.13	Conclusione della procedura di scansione senza l'acquisizione delle immagini in SIDEXIS.	57
5.14	Elaborazione della immagini in SIDEXIS	58
5.15	Utilizzo del menu di assistenza	58
6	Pulizia e cura da parte del personale dell'ambulatorio	59
6.1	Prodotti per la manutenzione, la pulizia e la disinfezione.....	59
6.2	Disinfezione e pulizia.....	59
6.2.1	Pulizia e disinfezione dello scanner	59
6.2.2	Pulizia della bacinella di raccolta.....	60
6.2.3	Pulizia del carrello	60
6.2.4	Pulizia dell'alimentatore.....	62
6.2.5	Pulizia e disinfezione delle guaine di protezione igienica.....	63
6.2.6	Pulizia e disinfezione della scatola di trasporto e conservazione....	63
6.2.7	Pulizia delle piastre per imaging.....	64
6.3	Cancellazione manuale di dati dalla piastra per imaging	64
7	Impostazioni	68
7.1	Impostazioni dello scanner.....	68
7.1.1	Richiamare la finestra di dialogo delle impostazioni.....	68
7.1.2	Impostazione del tempo per il passaggio allo stand-by/ Disattivazione dello stand-by	69
7.1.3	Modificare la luminosità del display	70
7.1.4	Modifica della sensibilità di pressione dei tasti.....	71
7.2	Configurazione del plug-in.....	71
7.2.1	Richiamo della finestra di dialogo di configurazione	71
7.2.2	Panoramica della finestra di dialogo di configurazione	72
7.2.3	Salvataggio/Rifiuto delle modifiche	72
7.2.4	Attivazione e disattivazione della conferma dei dati paziente	73
7.2.5	Determinazione della dimensione standard della piastra ai fosfori .	74
7.2.6	Accensione e spegnimento del tono dei tasti sullo scanner.....	74
7.2.7	Determinazione del filtro standard per le radiografie.....	74
7.2.8	Richiamo delle directory dati immagini grezze e log	75
8	Manutenzione	76
8.1	Informazioni generali	76
8.1.1	Manutenzione del dispositivo	76
8.2	Verifica di costanza	76
8.3	Ispezione regolare da parte dell'operatore o delle persone incaricate	76

9	Ricerca guasti e riparazione	78
9.1	Recupero radiografie (caso di rescue)	78
9.1.1	Spiegazione.....	78
9.1.2	Caso di rescue per guasto di rete	78
9.1.3	Caso di rescue durante trasferimento dell'immagine a SIDEXIS	82
9.1.4	Caso di rescue senza assegnazione di dati paziente	83
9.2	Radiografie difettose	84
9.3	Situazioni anomale	86
9.3.1	Nessuna reazione dello scanner	86
9.3.2	Lo scanner è in modalità demo	86
9.4	Elenco dei messaggi di errore/guasto	87
9.4.1	Informazioni.....	87
9.4.2	Avvertenze	88
9.4.3	Errori/guasti critici.....	90
9.4.4	Errore/guasto grave.....	91
10	Smontaggio e smaltimento	92
10.1	Smaltimento	92
11	Simboli imballaggio.....	94
12	Accessori e materiale soggetto a usura	96
13	Appendice.....	98
13.1	Compatibilità elettromagnetica	98
13.1.1	Accessori.....	98
13.1.2	Emissione elettromagnetica	98
13.1.3	Immunità elettromagnetica	99
13.1.4	Distanze di sicurezza	102
13.2	Dimensioni dei dati (non compressi)	102

1 Indicazioni generali

1.1 Informazioni per gli utenti

Siamo lieti che Lei abbia dotato il Suo ambulatorio dello scanner Xios Scan.

Queste istruzioni d'uso devono rappresentare per Lei un supporto importante prima dell'uso e per ogni successiva esigenza di informazione.

Le auguriamo successo e soddisfazione con Xios Scan.

Il team Xios Scan

1.2 Note generali relative alle istruzioni d'uso

Osservare le istruzioni d'uso

Leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso in modo da acquisire dimestichezza con l'apparecchio prima di metterlo in funzione. Rispettare scrupolosamente le avvertenze e le istruzioni di sicurezza in esse contenute.

Conservare sempre a portata di mano le istruzioni d'uso, in modo che siano consultabili da Lei o da un altro utente anche dopo il primo utilizzo. Salvare le istruzioni d'uso sul PC oppure stamparle.

In caso di vendita dell'apparecchio, assicurarsi che a questo vengano allegate le istruzioni d'uso in formato cartaceo o sotto forma di supporto dati elettronico, in modo che il nuovo proprietario possa informarsi sul funzionamento e sulle avvertenze e possa consultare le istruzioni di sicurezza ivi contenute.

Portale online per la documentazione tecnica

Abbiamo predisposto un portale online per la documentazione tecnica all'indirizzo www.dentsplysirona.com/manuals. Da qui è possibile scaricare le presenti istruzioni d'uso nonché altri documenti. Qualora desideri un documento in formato cartaceo, La preghiamo di compilare il modulo online. Saremo lieti di inviarLe gratuitamente una copia stampata.

Guida

Qualora si avesse comunque bisogno di aiuto nonostante un'attenta lettura delle istruzioni, contattare il deposito Dental competente.

1.3 Convenzioni generali e struttura del documento

1.3.1 Struttura del documento

1.3.1.1 Definizione dei diversi livelli di pericolo

Per evitare danni a persone e oggetti, rispettare gli avvisi e le avvertenze di sicurezza contenuti nel presente documento. Esse sono contrassegnate con:



PERICOLO

Pericolo imminente, che provoca gravi lesioni o la morte.



AVVERTENZA

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe provocare gravi lesioni o la morte.



ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe provocare lievi lesioni.

ATTENZIONE

Situazione potenzialmente dannosa, nella quale il prodotto o un oggetto nelle sue vicinanze potrebbero risultare danneggiati.

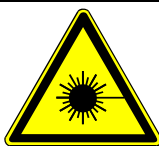
IMPORTANTE

Indicazioni per l'utilizzo e altre informazioni importanti.

Suggerimento: informazioni volte ad agevolare il lavoro.

1.3.1.2 Definizione dei simboli di pericolo

Simbolo	Denominazione
	La mancata osservanza delle istruzioni può danneggiare le funzioni del sistema.
	Una procedura errata da parte dell'utente può provocare malfunzionamenti e pericoli.

Simbolo	Denominazione
	Il laser è in funzione. Non guardare direttamente nel raggio laser.
	Pericolo di scossa elettrica in caso di contatto con le parti del sistema contrassegnate con questo marchio.

1.3.1.3 Formattazione e caratteri utilizzati

La formattazione e i caratteri utilizzati in questo documento hanno il seguente significato:

✓ Requisito 1. Primo passaggio 2. Secondo passaggio oppure ➤ Azione alternativa ↪ Risultato ➤ Passaggio singolo	Invita a eseguire un'azione.
vedere "Formattazione e caratteri utilizzati [→ 8]"	Contrassegna un riferimento a un altro punto del testo e ne indica il numero di pagina.
• Elenco numerato	Contrassegna un elenco numerato.
"Comando / Voce di menu"	Contrassegna comandi / voci di menu oppure una citazione.

1.3.2 Indicazioni sul luogo di conservazione

Conservare le presenti istruzioni d'uso sempre a portata di mano per un'eventuale futura consultazione. In caso di vendita di un dispositivo ad un altro utente, assicurarsi che a questo vengano allegate le istruzioni d'uso, in modo che il nuovo proprietario possa informarsi sul funzionamento e sulle relative misure precauzionali e avvertenze

1.4 Ambito di validità delle presenti istruzioni d'uso

Varianti dei dispositivi

Le presenti istruzioni d'uso sono valide per i seguenti dispositivi:

Xios Scan

Firmware

La presente documentazione è valida per un dispositivo il cui software è almeno della:

Versione 2.1

1.5 Altri documenti validi

Il sistema radiografico include altri componenti, quali ad es. il software del PC, descritti in documenti separati. È necessario inoltre osservare le indicazioni così come anche le avvertenze e le istruzioni di sicurezza contenute nei seguenti documenti:

- Manuale per l'utente SIDEXIS 4 REF 64 47 051
- Manuale per l'utente SIDEXIS XG REF 59 62 167
- Istruzioni per l'uso della piastra ai fosfori REF 64 79 583

Tenere la presente documentazione sempre a portata di mano (in Germania, nel registro dell'apparecchio radiografico).

La dichiarazione di conformità allegata deve essere compilata dall'installatore del sistema.

1.6 Garanzia e responsabilità

Manutenzione

Nell'interesse della sicurezza e della salute dei pazienti, degli utenti o di terzi è necessario effettuare ispezioni e interventi di manutenzione a intervalli stabiliti, al fine di garantire la sicurezza di funzionamento del prodotto (IEC 60601-1 / DIN EN 60601-1 ecc.).

L'esecuzione di ispezioni e manutenzioni deve essere garantita dall'operatore dell'apparecchio.

In qualità di costruttori di apparecchi elettromedicali, ci possiamo considerare responsabili delle caratteristiche tecniche di sicurezza dell'apparecchio solo se manutenzione e riparazione vengono eseguite da noi o da centri da noi espressamente autorizzati e se i componenti da cui dipende la sicurezza dell'apparecchio vengono sostituiti, in caso di guasto, con ricambi originali.

Esclusione di responsabilità

Se l'operatore non rispetta l'obbligo di effettuare ispezioni e interventi di manutenzione o ignora i messaggi relativi ad anomalie, Sirona Dental Systems GmbH e/o il suo rappresentante esclusivo non si assumono alcuna responsabilità per i danni derivanti.

Certificato di intervento

In caso di intervento sull'apparecchio, consigliamo di richiedere al personale a cui viene affidato il lavoro una certificazione riportante il tipo e l'entità dell'intervento, i dati relativi all'eventuale modifica dei valori nominali e dell'ambito di impiego e infine la data, gli estremi dell'impresa e la firma.

1.7 Uso previsto

Lo scanner di piastre ai fosfori Xios Scan è stato progettato per l'acquisizione, la digitalizzazione e l'elaborazione di riprese intraorali su piastre per imaging radiografico.

1.8 Indicazioni e controindicazioni

Indicazione

Rappresentazione dei tessuti duri nella radiologia odontoiatrica nelle aree parziali:

- Odontoiatria conservativa
- Diagnostica delle carie, soprattutto di lesioni prossimali
- Endodonzia
- Parodontologia
- Protesi dentaria
- Odontoiatria chirurgica
- Implantologia
- Chirurgia maxillo-facciale

Controindicazione

- Rappresentazione di strutture cartilaginee
- Rappresentazione del tessuto delle parti molli

1.9 Qualifica del personale

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da personale specializzato ed esperto.

Il personale da formare, istruire, addestrare oppure il personale che si trova nell'ambito di una formazione generale può utilizzare l'apparecchio esclusivamente sotto la continua supervisione di una persona esperta.

1.10 Contatti

Centro Assistenza Clienti

Indirizzo del produttore



Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstrasse 31
64625 Bensheim
Deutschland

Tel.: +49 (0) 6251/16-0
Fax: +49 (0) 6251/16-2591
E-mail: contact@dentsplysirona.com
www.dentsplysirona.com

2 Avvertenze di sicurezza

2.1 Avvertenze generali di sicurezza

- Leggere con attenzione le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo e rispettare le indicazioni relative alla sicurezza.
- Prestare attenzione ai documenti allegati alle presenti istruzioni per l'uso.
- Prestare attenzione alle disposizioni legali e alle linee guida in vigore nel luogo di impiego prima di mettere in funzione il dispositivo. L'operatore è responsabile del rispetto delle norme e delle linee guida ai fini di un utilizzo sicuro del dispositivo.
- L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato formato o debitamente istruito.
- Gli interventi di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni per l'uso devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato formato o debitamente istruito.
- Prima di ogni utilizzo del dispositivo assicurarsi della sicurezza del funzionamento e del corretto stato del dispositivo.
- Il dispositivo non deve essere messo in funzione in ambienti dove esiste un pericolo di esplosioni o combustioni, ad esempio dove si utilizzano strumenti per anestesia, mezzi per la pulizia della pelle o acidi.

2.2 Protezione dalla corrente elettrica



AVVERTENZA

Tensione elettrica

- Prima della messa in funzione, verificare la presenza di eventuali danni sullo scanner e sui cavi elettrici. I cavi e le prese danneggiati devono essere sostituiti immediatamente. Qualora i cavi o l'alloggiamento dello scanner dovessero essere danneggiati, interrompere l'utilizzo dello scanner e provvedere alla restituzione.
- Non toccare mai contemporaneamente il paziente e un connettore aperto dello scanner.
- Far eseguire i lavori sui componenti elettrici dello scanner solo da personale specializzato appositamente istruito.

2.3 Sicurezza meccanica

ATTENZIONE

Disposizioni di sicurezza meccanica

- ✓ In caso di carrello inserito una valvola di sicurezza impedisce che sullo scanner la persona che sta lavorando entri in contatto con parti mobili.
- Non toccare mai la valvola durante il funzionamento.
- Non inserire o estrarre dallo scanner con forza le piastre per imaging nel carrello.

2.4 Protezione dai raggi laser

Sicurezza per l'uso di laser

Le piastre ai fosfori vengono rilevate e lette per mezzo del laser. Il laser si trova nell'alloggiamento e non è visibile durante il normale funzionamento dell'apparecchio.

AVVERTENZA

Lesioni agli occhi causate dai raggi laser

Lo scanner è classificato come laser di classe 1 (alloggiamento e ottica del raggio laser).

- Non aprire lo sportello davanti alle slitte durante la procedura di scansione.
- Non aprire l'alloggiamento dello scanner. L'alloggiamento può essere aperto solo da personale specializzato autorizzato.
- Non guardare direttamente nel raggio laser. Qualora il raggio laser dovesse colpire direttamente l'occhio, la vista ne potrebbe risultare compromessa.

2.5 Igiene

Deve essere esclusa la contaminazione crociata tra pazienti, utenti e terzi, adottando le adeguate misure igieniche.

È necessario osservare un accurato e corretto utilizzo delle piastre ai fosfori.

Vedere Preparare la piastra per imaging per una radiografia [→ 33] e le istruzioni per l'uso della piastra ai fosfori (REF 64 79 583).

Utilizzare le piastre ai fosfori soltanto con la protezione per morsi e la guaina di protezione igienica. La protezione per morsi e le guaine di protezione igienica sono articoli monouso.

Gli articoli monouso sono contrassegnati dal simbolo riportato a sinistra (stampato sulla confezione). Questi devono essere smaltiti immediatamente dopo l'utilizzo. Gli articoli monouso non vanno utilizzati più volte!

Disinfettare la piastra ai fosfori (sigillata nella guaina di protezione igienica) prima di posizionarla nella bocca del paziente nonché dopo averla rimossa. Vedere Posizionare piastre per imaging [→ 36] e Dopo l'esposizione [→ 38].



2.6 Sostanze tossiche

AVVERTENZA

Le piastre ai fosfori contengono sostanze tossiche

- Posizionare le piastre ai fosfori nella bocca del paziente soltanto utilizzando una guaina di protezione igienica e una protezione per morsi.
- Prima del posizionamento della piastra ai fosfori, avvisare il paziente di non mordere o masticare la piastra durante la ripresa né di inghiottirla.
- Nel caso in cui un paziente danneggi la guaina di protezione igienica, la protezione per morsi o la piastra ai fosfori, è necessario risciacquargli immediatamente la bocca.
- Qualora la piastra ai fosfori sia stata inghiottita, è necessario contattare immediatamente un medico specializzato.

2.7 protezione dalla luce

La piastra ai fosfori non è sensibile alla luce.

Condizioni ambientali e provvedimenti

- Non esporre lo scanner direttamente ai raggi del sole.
- Non esporre le piastre ai fosfori impressionate alla luce solare, alla luce di lampade fluorescenti o alogene mentre vengono inserite nello scanner.
- Per evitare la luce chiara ambientale non posizionare lo scanner in prossimità di finestre.
- Nelle seguenti situazioni lavorare con luce ambientale bassa (l'intensità della luce deve essere pari a max. 1000 Lux):
 - Disimballaggio delle piastre ai fosfori.
 - Applicazione della protezione anti-morso sulla piastra ai fosfori.
 - Inserimento della piastra ai fosfori nello scanner.

2.8 Sistema PC e software

Durante la scansione il collegamento dati con il PC deve essere garantito. Nel pannello di controllo impostare le opzioni di risparmio energia in modo che il PC non commuti mai al funzionamento in standby o allo stato di pausa.

SIDEXIS non deve essere spento sino alla fine della procedura di scansione. Prima di procedere all'acquisizione dell'immagine, chiudere tutti i programmi non necessari per il funzionamento di SIDEXIS. Durante la scansione, eventuali programmi attivi in background, come Mediaplayer, gestione delle stampe, software di backup, possono portare al crash di SIDEXIS. In caso di dubbio rivolgersi all'amministratore di sistema.

Queste istruzioni d'uso presuppongono una sicura conoscenza del software SIDEXIS.

2.9 Attribuzione del sistema di acquisizione e del paziente

Nell'ambito della prassi ambulatoriale occorre garantire l'assegnazione univoca del sistema di acquisizione al paziente da esaminare. Questo riguarda anche l'assegnazione delle radiografie ai dati del paziente memorizzati da SIDEXIS XG / SIDEXIS 4.

2.10 Sicurezza IT

- Far collegare lo scanner alla rete IT dal proprio amministratore di sistema competente.
Quest'ultimo deve applicare i provvedimenti descritti nel paragrafo "Installazione di rete".

Collegando lo scanner alla rete IT potrebbero manifestarsi problemi e rischi non prevedibili che potrebbero richiedere ulteriori analisi.

2.11 Funzionamento senza disturbi

L'utilizzo di questo apparecchio è consentito solo se l'apparecchio funziona senza problemi. Se non è possibile garantire un funzionamento senza problemi, l'apparecchio deve essere disattivato, controllato da personale tecnico autorizzato ed eventualmente riparato o sostituito.

2.12 Manutenzione

In caso di intervento sull'apparecchio, consigliamo di richiedere all'impresa a cui viene affidato il lavoro una certificazione riportante il tipo e l'entità dell'intervento, i dati relativi all'eventuale modifica dei valori nominali e dell'ambito di impiego e infine la data, gli estremi dell'impresa e la firma.

2.13 Modifiche ed espansioni dell'apparecchio

In base a disposizioni legali, sono vietate modifiche del dispositivo che possono compromettere la sicurezza dell'utente, del paziente o di terzi.

Per ragioni di sicurezza, questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente con accessori originali o con accessori di terzi approvati dal produttore. L'utente si assume tutti i rischi derivanti dall'impiego di accessori non approvati.

In caso di collegamento di dispositivi non approvati da Sirona, questi devono essere conformi alle norme vigenti, ad es.:

- Il PC che deve essere posizionato nelle vicinanze del paziente deve essere omologato ai sensi della IEC 60601-1 per dispositivi medici.
- Il PC che non deve essere posizionato nelle vicinanze del paziente deve essere omologato ai sensi della IEC 60950-1 o della IEC 62368-1 per dispositivi informatici.

In caso di dubbio, contattare il produttore dei componenti del sistema.

2.14 Combinazione con altri apparecchi

Le combinazioni consentite sono indicate nella dichiarazione di conformità dall'integratore di sistema.

2.15 Conformità

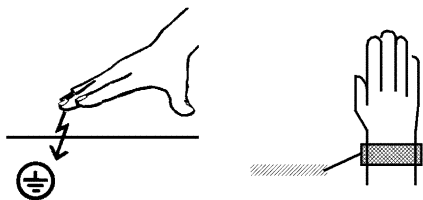
In base alla norma IEC 60601-1, chi modifica o assembla un sistema elettromedicale combinandolo con altri apparecchi, è responsabile della totale conformità ai requisiti di tale disposizione al fine di garantire la sicurezza dei pazienti, degli utilizzatori e dell'ambiente circostante.

2.16 Telefoni cellulari

Le apparecchiature di comunicazione ad alta frequenza mobili possono influire sugli apparecchi elettromedicali. Per questo motivo, in clinica e in ambulatorio è vietato utilizzare radiotelefoni mobili.

2.17 Scarica elettrostatica

Misure di protezione



Scarica elettrostatica (abbreviazione: ESD – **E**lectro**S**tatic **D**ischarge)

Le scariche elettrostatiche delle persone possono causare danni ai componenti elettronici in caso di contatto. In genere i componenti danneggiati devono essere sostituiti. La riparazione deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

Le misure protettive contro ESD comprendono:

- le procedure per evitare le cariche elettrostatiche, mediante
 - climatizzazione
 - umidificazione dell'aria
 - rivestimenti del pavimento conduttivi
 - abiti non sintetici
- la scarica del proprio corpo tramite contatto
 - di un alloggiamento metallico dell'apparecchio
 - di un oggetto metallico più grande
 - di un'altra parte di metallo collegata a terra con un conduttore di protezione



Le aree pericolose sono contrassegnate sull'apparecchio con il segnale di pericolo ESD:

Si consiglia pertanto di rendere noto il significato di questo segnale di pericolo ESD a tutte le persone che utilizzano il presente apparecchio. Tali persone dovrebbero inoltre essere addestrate sulla fisica delle cariche elettrostatiche.

Fisica della carica elettrostatica

Una scarica elettrostatica presuppone una precedente carica elettrostatica.

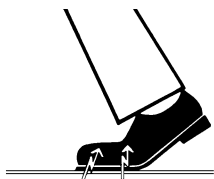
Un pericolo di cariche elettrostatiche ha origine sempre quando due corpi si muovono l'uno contro l'altro, ad es. mentre:

- si cammina (suole delle scarpe contro il pavimento) o
- si sposta qualcosa (rotelle di una sedia sul pavimento).

L'intensità della carica dipende da diversi fattori. La carica è:

- maggiore con un'umidità dell'aria ridotta piuttosto che elevata e
- con materiali sintetici piuttosto che naturali (abiti, rivestimenti di pavimenti).

Per avere un'idea dell'intensità delle tensioni che si stabilizzano in caso di scarica elettrostatica, si applica la seguente regola empirica.



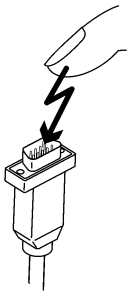
Una scarica elettrostatica è:

- percettibile a partire da 3.000 Volt
- udibile a partire da 5.000 Volt (colpo acustico, fruscio)
- visibile a partire da 10.000 Volt (scintilla)

Le correnti di compensazione che si sviluppano con queste scariche rientrano nell'ordine di grandezza superiore a 10 ampere. Tali correnti sono innocue per l'uomo poiché durano solo alcuni nanosecondi.

Suggerimento: 1 nanosecondo = $1 / 1\,000\,000\,000$ di secondo = 1 miliardesimo di secondo

In caso di differenze di tensione superiori ai 30 000 Volt per centimetro si verifica una compensazione della carica (scarica elettrostatica, lampo, scintilla).



Per realizzare le più diverse funzioni in un apparecchio vengono inseriti circuiti di commutazione integrati (circuiti logici, microprocessori). Affinché su tali chip possa essere implementato il maggior numero di funzioni possibile, è necessario che i circuiti siano estremamente miniaturizzati. Ciò comporta spessori di strato nell'ordine di grandezza di alcuni decimillesimi di millimetri. Per questo motivo i circuiti di commutazione integrati, collegati a connettori di uscita mediante cavi, sono sensibili alla scariche elettrostatiche.

Anche le tensioni che non vengono percepite dall'utente possono causare la perforazione degli strati. La corrente di scarica che si sviluppa può bruciare il chip nelle aree colpite. Il danneggiamento di singoli circuiti integrati può causare anomalie di funzionamento o il guasto dell'apparecchio.

3 Contenuto della dotazione

IMPORTANTE**Ordine di accessori e ricambi**

I numeri di ordinazione necessari si trovano nel capitolo Accessori e materiale soggetto a usura [→ 96].

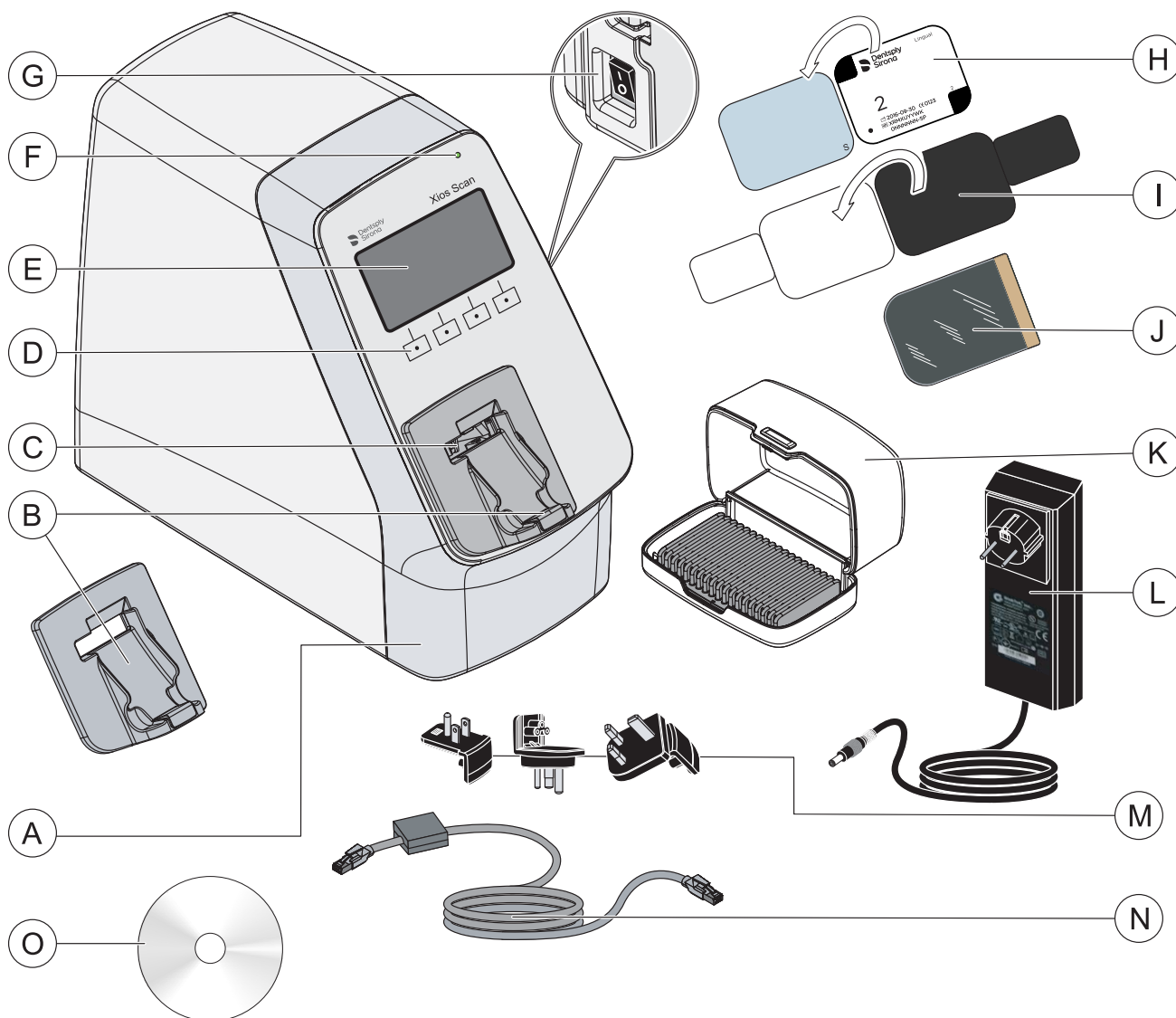
1. Assicurarsi alla consegna che l'imballaggio sia intatto.
2. Controllare che la fornitura sia completa.
3. Smaltire gli imballaggi in maniera corretta per la salvaguardia dell'ambiente.

La fornitura contiene quanto segue:

- Scanner
- Bacinella di raccolta
- Alimentatore a spina
- Cavo LAN con ferrite
- Plug-in SIDEXIS per Xios Scan
- Piastre ai fosfori dimensione 0 (1x 2 pz.)
- Piastre ai fosfori dimensione 2 (2x 2 pz.)
- Protezione per morsi dimensione 0 (1x 100 pz.)
- Protezione per morsi dimensione 2 (1x 100 pz.)
- Guaine di protezione igienica dimensione 0 (1x 100 pz.)
- Guaine di protezione igienica dimensione 2 (1x 100 pz.)
- Scatole di trasporto e conservazione con tappetino

4 Descrizione del sistema

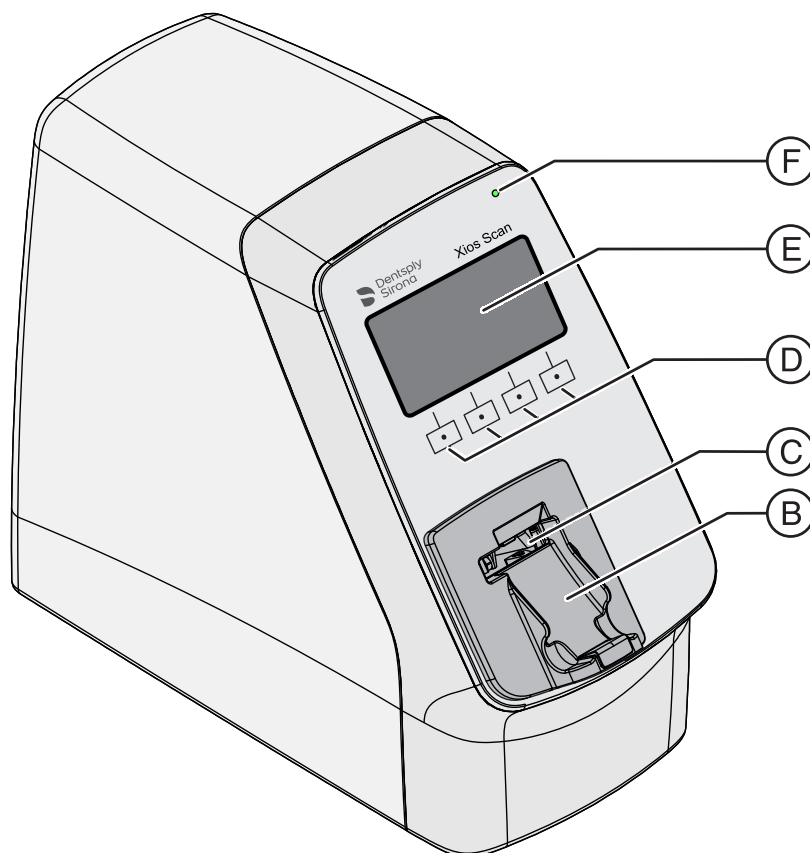
4.1 Struttura del sistema



A	Scanner	I	Protezione per morsi
B	Bacinella di raccolta	J	Guaina di protezione igienica
C	Carrello/sportello	K	Scatole di trasporto e conservazione
D	Tasti di comando	L	Alimentatore a spina con adattatori
E	Display	M	Adattatore
F	LED di funzionamento	N	Cavo LAN con ferrite
G	Interruttore di rete (lato posteriore)	O	CD con plug-in SIDEXIS per Xios Scan
H	Piastra ai fosfori		

4.2 Scanner Xios Scan

Panoramica



LED di funzionamento

Il LED di funzionamento (F) mostra lo stato dello scanner:

- Il LED è acceso: Lo scanner è acceso.
- Il LED non è acceso: lo scanner è spento.
- Il LED lampeggia: procedura di avvio.

Display

Sul display (E) vengono visualizzate diverse informazioni, ad es. lo stato dello scanner o i dati del paziente. Il display non è touchscreen.

Tasti di comando

La gestione dello scanner avviene mediante i tasti di comando (D) sotto il display.

Ai tasti sono assegnate funzioni diverse a seconda della visualizzazione del display.

La funzione dei tasti è visualizzata nell'area inferiore del display direttamente sopra i tasti.

Bacinella di raccolta

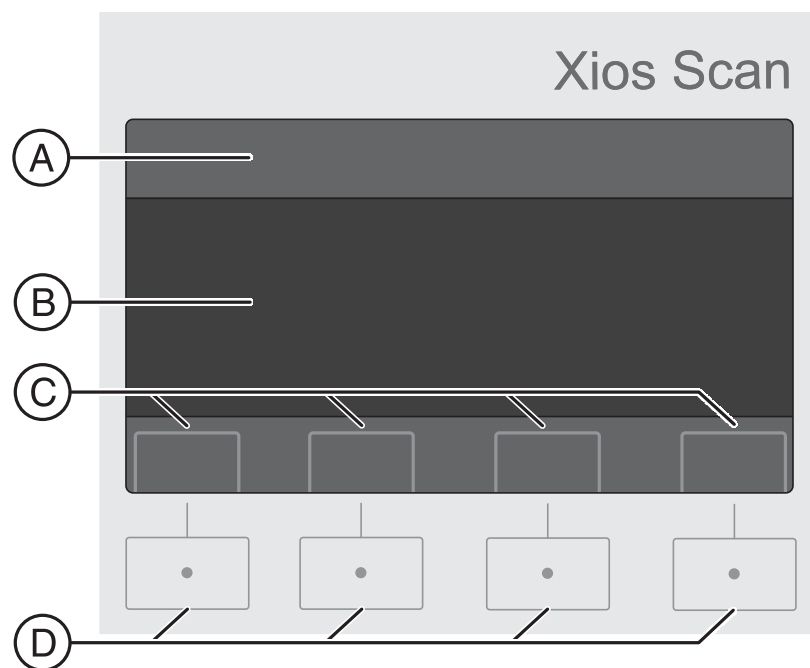
Non appena la procedura di scansione è conclusa, la piastra ai fosfori viene espulsa e cade nella bacinella di raccolta (B). Quest'ultima può raccogliere più piastre ai fosfori.

Carrello/sportello

La piastra ai fosfori viene trasportata nello scanner mediante il carrello (C). Il carrello viene estratto e rientra per inserire ed espellere la piastra ai fosfori. Davanti al carrello è presente uno sportello di protezione del carrello. Lo sportello si apre e si chiude automaticamente.

Elementi di comando

Il campo di comando è strutturato nel modo seguente:



Campo Info (A)

Il campo Info contiene informazioni sull'incarico da eseguire.

Campo Azione (B)

Nel campo Azione vengono visualizzate le azioni correnti o prossime.

Campo Icona (C)

Il campo Icona mostra la funzione dei tasti sotto il display. In base all'azione in corso, varia la funzione dei tasti.

Tastiera (D)

Il comando dello scanner avviene azionando i tasti sulla tastiera.

IMPORTANTE

Il display non è touchscreen!

Lo scanner può essere usato esclusivamente mediante la tastiera.

4.3 Descrizione del plug-in SIDEXIS per Xios Scan

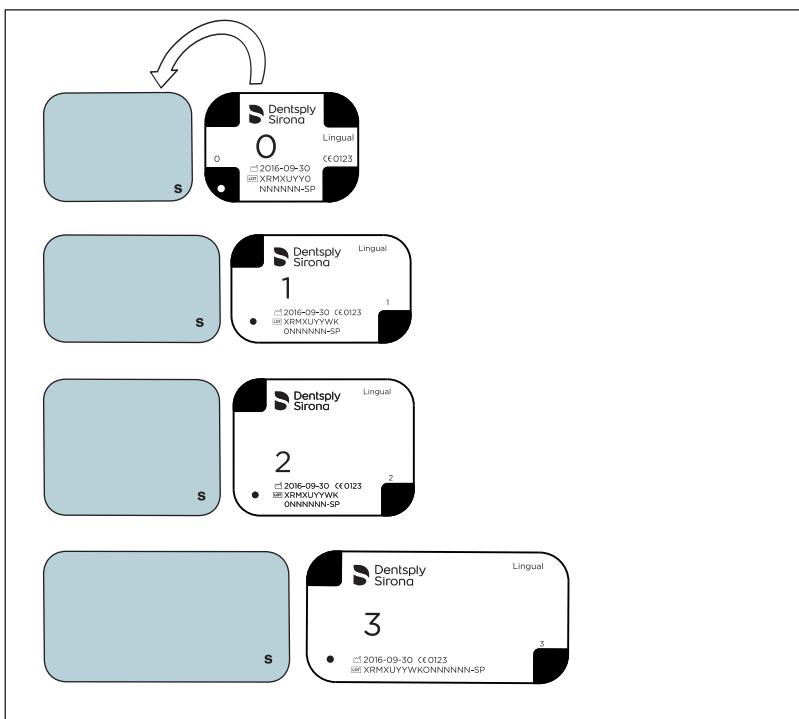
Il plug-in SIDEXIS per Xios Scan offre le seguenti funzionalità:

- Richiamo di radiografie da piastre ai fosfori
- Ottimizzazione delle radiografie

Sono inoltre disponibili le funzioni di elaborazione immagini di SIDEXIS 4 e SIDEXIS XG. Per maggiori informazioni a riguardo vedere il Manuale per l'utente di SIDEXIS 4 e SIDEXIS XG.

4.4 Accessori

Piastre ai fosfori

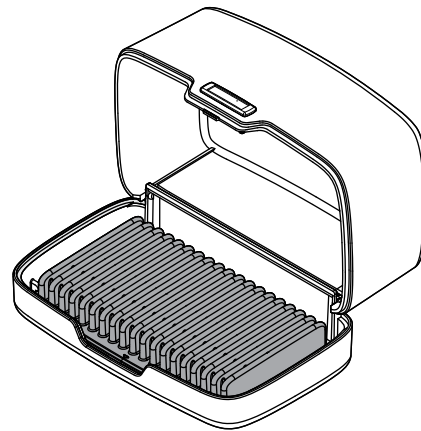


Le piastre ai fosfori fungono da strumento per l'esecuzione di radiografie e memorizzano i dati immagine. Le piastre ai fosfori hanno un lato attivo (blu) e uno inattivo (stampato). Le piastre ai fosfori sono disponibili in 4 dimensioni.

La piastra ai fosfori deve essere sempre impressionata sul lato attivo (blu).

Dopo il processo di scansione, le radiografie vengono eliminate automaticamente dalla piastra ai fosfori.

Scatole di trasporto e conservazione

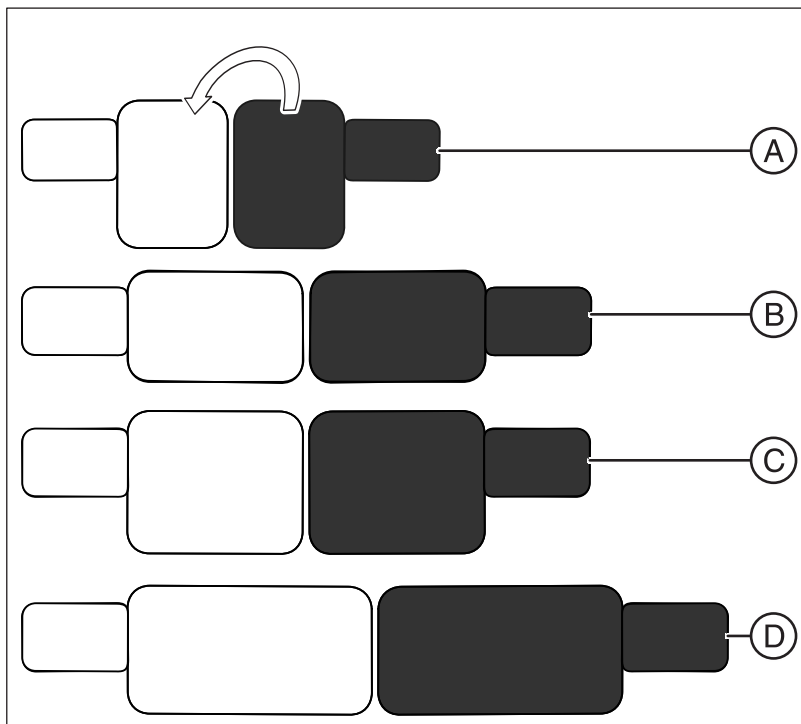


La scatola di trasporto e conservazione serve per il trasporto e la conservazione di piastre ai fosfori imballate:

- per un tempestivo trasporto di piastre ai fosfori impressionate
- per la conservazione di piastre ai fosfori non impressionate

4.5 Materiali di consumo

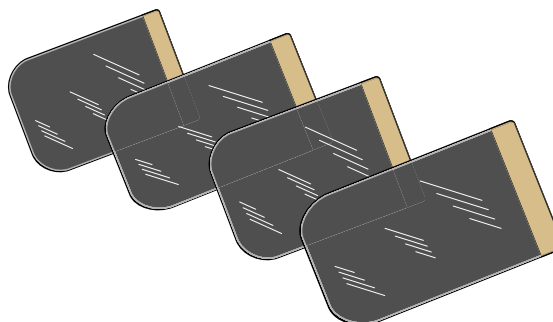
Protezione per morsi



A	Protezione per morsi dimensione 0
B	Protezione per morsi dimensione 1
C	Protezione per morsi dimensione 2
D	Protezione per morsi dimensione 3

La protezione per morsi funge da ulteriore protezione meccanica della piastra ai fosfori ed ha funzione protettiva dall'esposizione alla luce diretta/luce ambientale durante l'inserimento della piastra ai fosfori nello scanner.

Guaine di protezione igienica



Le guaine di protezione igienica proteggono la piastra ai fosfori dalla contaminazione e dalla sporcizia proveniente dall'esterno. Inoltre proteggono i dati immagini sulla piastra ai fosfori da possibile cancellazione dovuta alla luce ambientale.

4.6 Dati tecnici

4.6.1 Scanner

Dati generali		
Dimensioni (L x P x A)	mm	363 x 163 x 286
Peso	kg	7,3
Emissione di calore		Calore proprio circa 35° C a 25° C temperatura ambiente
Dimensioni pixel:	µm	23
Risoluzione teorica	Coppie di linee/ mm (LP/mm)	22

Dati elettrici scanner		
Tensione	V CC	24 ±5%
Assorbimento massimo di corrente	A	1,5
Potenza	W	< 30
Tipo di protezione		IP20
Classe di protezione		II

Dati elettrici alimentatore a spina		
Produttore		GlobTek
Numero modello		GTM91099-6024-T3A
Tensione		
Input:	V CA: A	100 - 240 $\pm$ 2%: 1,5
Output:	V CC: A	24 $\pm$ 2%: 2,5
Frequenza:	Hz	50 - 60
Potenza	W	60
Tipo di protezione		IP20
Classe di protezione		I

Classificazione		
Classe dispositivo medico		Classe IIa
Classe protezione laser secondo IEC 60825-1:2014; A1:2002-07 + A2:2001-03		1

Fonte laser		
Classe laser secondo EN 60825-1:2014; A1:2002-07 + A2:2001-03		3B
Lunghezza d'onda	nm	660
Potenza	mW	< 12

4.6.2 Piastra per imaging

Misure piastra per imaging intraorale		
Grandezza 0	mm	31 x 22
Grandezza 1	mm	24 x 40
Grandezza 2	mm	31 x 41
Grandezza 3	mm	27 x 54

Classificazione		
Classe dispositivo medico		Classe IIa

4.6.3 Condizioni di trasporto e di funzionamento

Scanner

Utilizzo	
Modalità di funzionamento	Modalità di scansione
Temperatura	+10°C – +40°C
Umidità relativa dell'aria	0% – 90%
Pressione atmosferica	700hPa – 1060hPa
Grado di inquinamento	2 secondo IEC 60664-1
Altezza regolabile max.	3000 m

Magazzinaggio e trasporto	
Temperatura	-40 °C – +70 °C
Umidità relativa dell'aria	10% – 90%
Pressione atmosferica	500hPa – 1060hPa
Altezza max. per immagazzinamento	3000 m

Piastre per imaging

Utilizzo	
Temperatura	+10 °C – +40 °C
Umidità relativa dell'aria	0% – 90%

Magazzinaggio e trasporto	
Temperatura	-40 °C – +70 °C
Umidità atmosferica relativa:	10% – 90%

4.7 Certificazione

Il dispositivo è conforme anche alle norme seguenti, e ne soddisfa i requisiti previsti:

- IEC 60601-1 (Dispositivi elettromedicali - Parte 1: Disposizioni generali per la sicurezza)
- IEC 60601-1-2 (Dispositivi elettromedicali - Parte 1: Disposizioni generali per la sicurezza; 2. Norma integrativa: Compatibilità elettromagnetica - Requisiti e verifiche)



Questo prodotto reca il marchio CE in conformità con le disposizioni della direttiva 1993/42/CEE del 14 giugno 1993 sui prodotti medicali.

Lingua originale di questo documento: Tedesco

4.8 Simboli

Simboli riportati sul dispositivo e loro significato

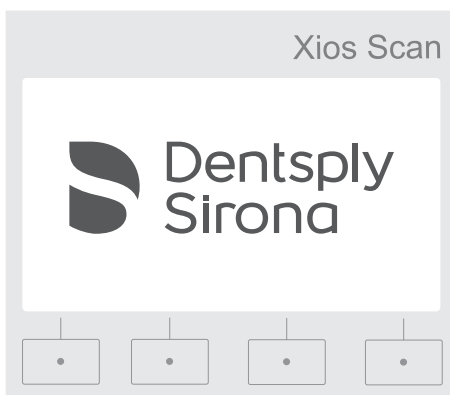
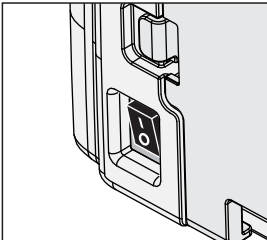
Simbolo	Significato
	Dispositivo della classe di protezione II secondo IEC 60601-1
	Consultare prima il manuale
	Contrassegno CE in conformità con la direttiva 93/42/CEE, con indicazione dell'ente incaricato del produttore.
	Anno di fabbricazione con indirizzo del produttore
	Indica accessori termo-disinfettabili.
	L'articolo è monouso.
	Rimanda alla direttiva 2012/19/UE e alla EN 50419 Non smaltire con i rifiuti domestici
	Prestare attenzione alla documentazione allegata
	Corrente alternata
	Corrente continua
	Messa a terra PE simbolo messa a terra per classe di protezione I
	Idoneo solo per applicazioni interne

5 Uso

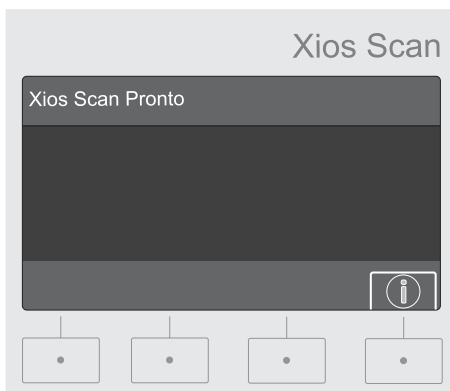
5.1 Accensione e spegnimento dello scanner

Accensione dello scanner

- Accendere lo scanner sull'interruttore di rete.



- ↪ Lo scanner esegue la procedura di boot con test autodiagnostico, durante la quale il LED di funzionamento lampeggia e compare la schermata di avvio.



- ↪ Al termine del test autodiagnostico lo scanner è pronto all'uso. Sul display appare la schermata standard "Ripresa "Nome dello scanner" pronta".

Qualora lo scanner non sia stato utilizzato in un tempo predefinito, passa in modalità stand-by. Il tempo per passare nella modalità stand-by può essere impostato nella finestra di dialogo delle impostazioni. Vedere Impostazioni dello scanner [→ 68].

IMPORTANTE

Lo scanner passa in modalità stand-by solo se non ci sono radiografie in corso e non è presente alcun errore.

Spegnere lo scanner**ATTENZIONE****Non spegnere lo scanner durante il processo di scansione**

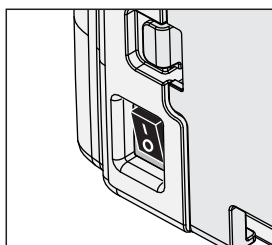
Lo spegnimento interrompe il processo di scansione.

Eventualmente il PC visualizza una radiografia incompleta.

La piastra ai fosfori può diventare inservibile.

Prima dello spegnimento dello scanner, verificare quanto segue:

- ✓ Tutte le procedure di scansione sono state interrotte.
- ✓ Nello scanner non sono presenti piastre ai fosfori.
- ✓ Il carrello è reinserito.
- Spegnere lo scanner sull'interruttore di rete.



5.2 Utilizzo corretto di piastre ai fosfori, articoli monouso e accessori

Indicazioni per l'utilizzo delle piastre ai fosfori**IMPORTANTE**

Le piastre ai fosfori sono sensibili alla luce.

L'utilizzo di piastre ai fosfori preimpressionate non garantisce una qualità dell'immagine ottimale.

- Proteggere le piastre ai fosfori dalla luce solare, dalla luce delle lampade fluorescenti e alogene.

IMPORTANTE

L'utilizzo di piastre ai fosfori graffiate o danneggiate non garantisce una qualità dell'immagine ottimale.

- Non piegare né torcere le piastre ai fosfori.
- Proteggere le piastre ai fosfori da eventuali graffi dovuti a oggetti ruvidi o appuntiti.
- Sostituire le piastre ai fosfori graffiate o danneggiate.

IMPORTANTE

Le stampe sul lato attivo (blu) riducono la qualità dell'immagine.

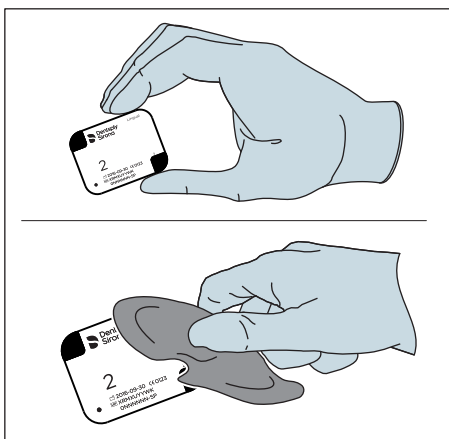
- Indossare i guanti durante tutti i lavori con le piastre ai fosfori.
- Toccare la piastra ai fosfori solo dagli angoli.

AVVERTENZA

Le piastre ai fosfori contengono sostanze tossiche

- Posizionare le piastre ai fosfori nella bocca del paziente soltanto utilizzando una guaina di protezione igienica e una protezione per morsi.
- Prima del posizionamento della piastra ai fosfori, avvisare il paziente di non mordere o masticare la piastra durante la ripresa né di inghiottirla.
- Nel caso in cui un paziente danneggi la guaina di protezione igienica, la protezione per morsi o la piastra ai fosfori, è necessario risciacquargli immediatamente la bocca.
- Qualora la piastra ai fosfori sia stata inghiottita, è necessario contattare immediatamente un medico specializzato.

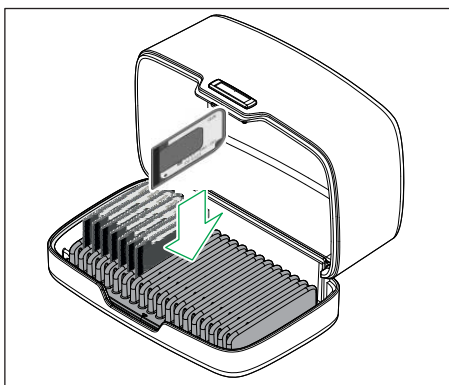
Pulizia delle piastre ai fosfori



Rimuovere accuratamente l'umidità e lo sporco dalla piastra ai fosfori con panno di cotone asciutto.

Disinfettare la piastra ai fosfori sigillata nella guaina di protezione igienica prima di posizionarla nella bocca del paziente. Vedere Posizionare piastre per imaging [→ 36]

Conservazione corretta delle piastre ai fosfori



Conservare le piastre ai fosfori al riparo dalla luce in un contenitore adatto, ad es. in una scatola di trasporto e conservazione, fino all'utilizzo successivo. Conservare la scatola di trasporto e conservazione al riparo dalla luce, ad es. in un armadio.

Si suggerisce di conservare le piastre ai fosfori all'interno della protezione per morsi e nella guaina di protezione igienica.

IMPORTANTE

L'esposizione prolungata alla luce ambientale o a radiazioni naturali può causare il preimpressione delle piastre ai fosfori.

- Cancellare manualmente le piastre ai fosfori prima del primo utilizzo e dopo un periodo di conservazione superiore a una settimana. Vedere Cancellazione manuale di dati dalla piastra per imaging [→ 64]

Indicazioni per un uso sicuro della protezione per morsi e guaine di protezione igienica

Le piastre ai fosfori vengono inserite in una protezione per morsi e sigillate in una guaina di protezione igienica in modo da essere al riparo da danneggiamenti, contaminazioni e luce ambientale.



AVVERTENZA

Pericolo di contaminazione e trasmissione di malattie

La protezione per morsi e le guaine di protezione igienica sono articoli monouso.

- Per ogni nuova radiografia usare una protezione per morsi e una guaina di protezione igienica nuove.

AVVERTENZA

Pericolo di contaminazione e trasmissione di malattie

Per mantenere la tenuta, le guaine di protezione igienica devono essere correttamente conservate.

- Conservare le guaine di protezione igienica a temperatura ambiente.
- Proteggere le guaine di protezione igienica da polvere e umidità.
- Non esporre le guaine di protezione igienica ai raggi diretti del sole.

AVVERTENZA

- Utilizzare esclusivamente guaine di protezione igienica autorizzati dal produttore.

Indicazioni per un uso sicuro della scatola di trasporto e conservazione

Le scatole di trasporto e conservazione possono essere utilizzate per trasporti di breve durata e per la conservazione delle piastre ai fosfori.



AVVERTENZA

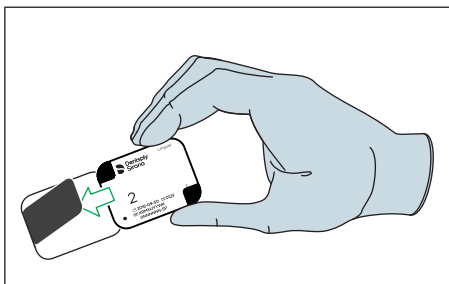
Le piastre ai fosfori impressionate possono essere contaminate

Pericolo di contaminazione incrociata e trasmissione di malattie

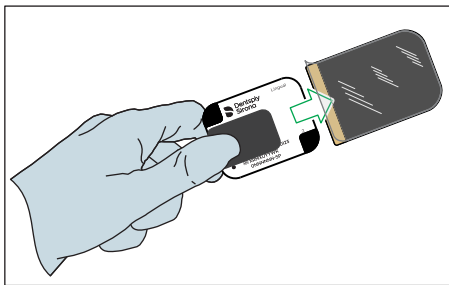
- Non tenere piastre ai fosfori impressionate nella stessa scatola di trasporto e conservazione di piastre non impressionate.
- Qualora si utilizzino scatole di trasporto e conservazione per il trasporto di piastre ai fosfori impressionate e per la conservazione di piastre ai fosfori non impressionate, fare uso di scatole di trasporto e conservazione separate.
- Conservare le piastre non impressionate esclusivamente in una scatola di trasporto e conservazione disinfettata.
- Non conservare nella scatola di trasporto e conservazione piastre ai fosfori non sigillate nella guaina di protezione igienica.
- Pulire e disinfettare regolarmente la scatola di trasporto e conservazione e il materassino, vedere Pulizia e disinfezione della scatola di trasporto e conservazione [→ 63]

5.3 Preparare la piastra per imaging per una radiografia

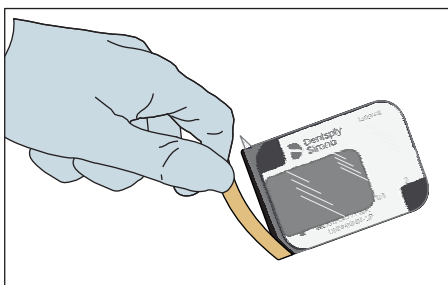
Inserire la piastra ai fosfori con protezione per morsi nella guaina di protezione igienica



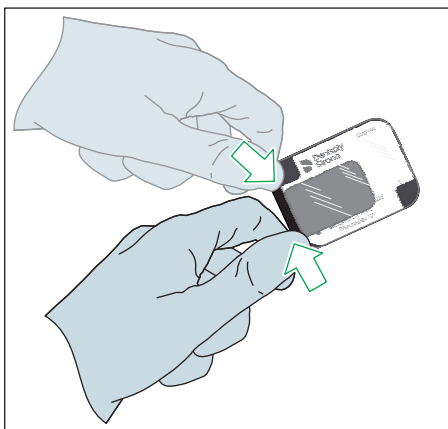
1. Scegliere una protezione per morsi di dimensioni adatte alla piastra ai fosfori.
2. Inserire la piastra ai fosfori nella protezione per morsi.



3. Scegliere una guaina di protezione igienica di dimensioni adatte alla piastra ai fosfori. Inserire la piastra ai fosfori insieme alla protezione per morsi nella guaina di protezione igienica.



4. Rimuovere le strisce adesive dalla linguetta.



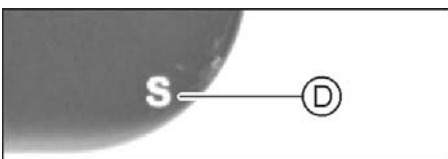
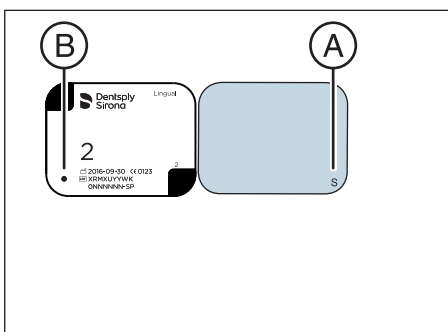
5. Chiudere la guaina di protezione igienica premendo le linguette.

5.4 Orientamento delle piastre per imaging

Contrassegno "s" sulle piastre ai fosfori

Sul lato da impressionare della piastra ai fosfori è stampata la lettera "s" (Pos. A) che serve a indicare l'orientamento.

Sul lato non da impressionare della piastra ai fosfori (B), la stessa posizione è contrassegnata con un punto.

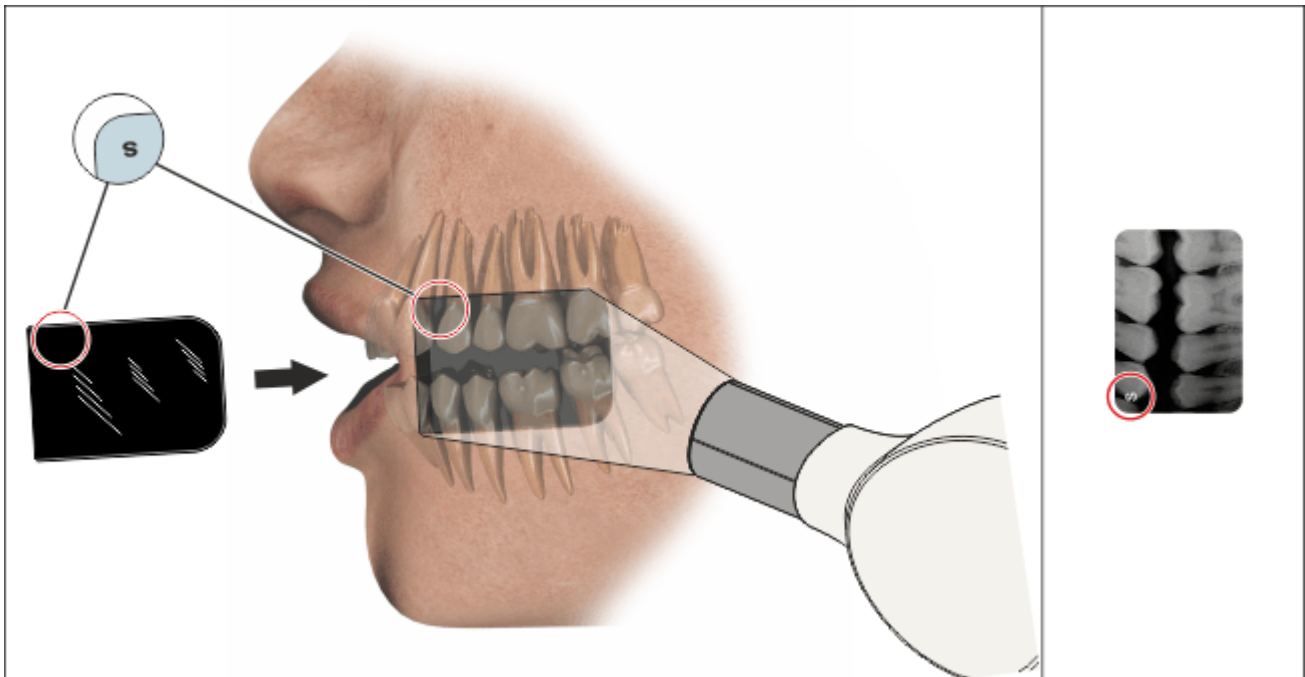


La stessa posizione viene segnalata anche sulla radiografia con una lettera "s" (Pos. D).

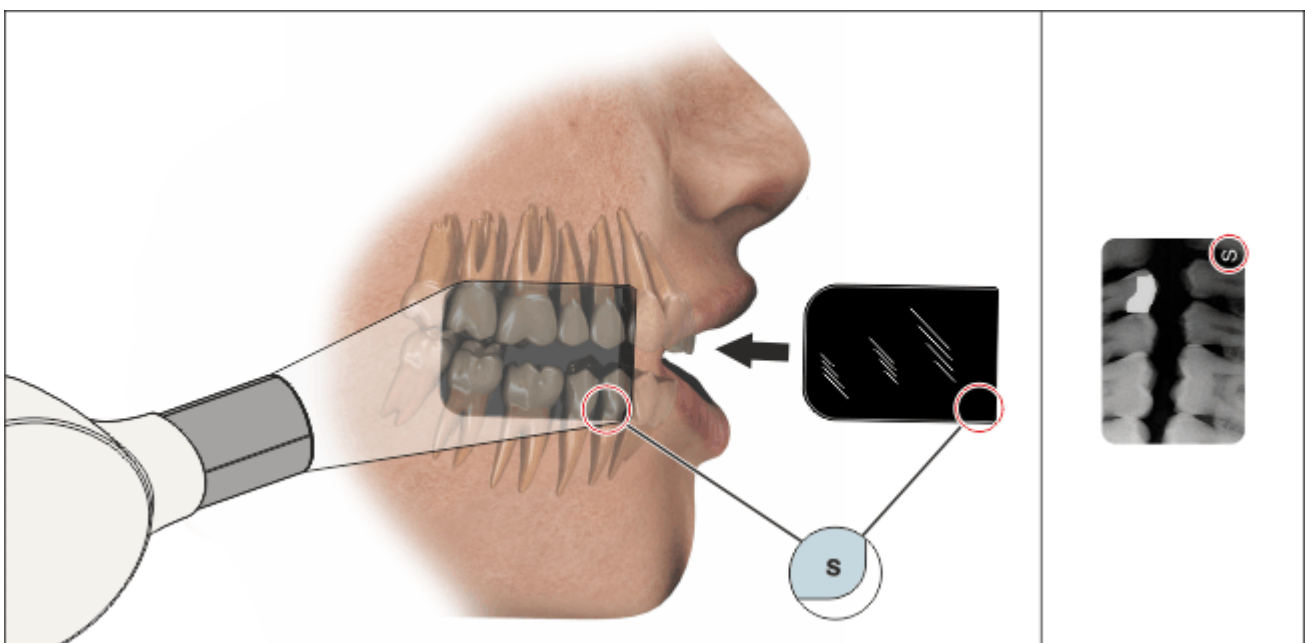
- Orientare la piastra ai fosfori in modo tale che la linguetta della guaina di protezione igienica non sporga nella bocca del paziente.

Esempi di orientamento delle piastre ai fosfori

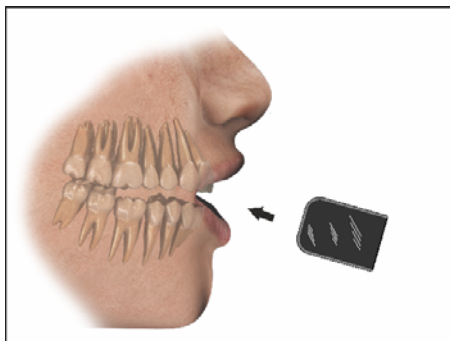
Radiografia bite-wing a sinistra



Radiografia bite-wing a destra



5.5 Posizionare piastre per imaging



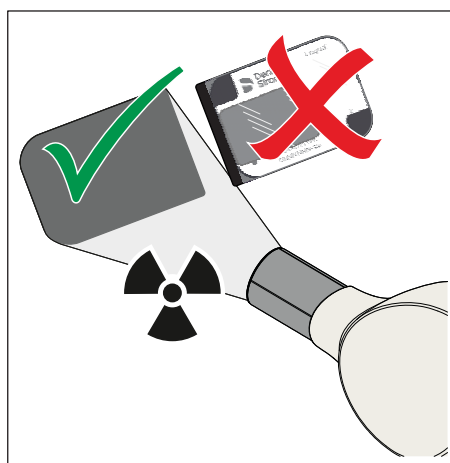
- Posizionare la piastra ai fosfori nella bocca del paziente. Vedere Orientamento delle piastre per imaging [→ 34].

IMPORTANTE

Utilizzo di un sistema di supporto

Posizionare le piastre ai fosfori mediante un sistema di supporto comunemente reperibile in commercio.

Poiché il posizionamento delle piastre ai fosfori nel percorso del raggio del tubo influisce sensibilmente sulla qualità dell'immagine, per un posizionamento ottimale delle piastre ai fosfori si consiglia l'utilizzo della tecnica parallela con supporti per pellicola.



IMPORTANTE

La piastra ai fosfori - imballata con la protezione per morsi nella guaina di protezione igienica - deve sempre essere rivolta con la superficie blu attiva verso il tubo radiogeno.

5.6 Tempi di esposizione consigliati con HELIODENT PLUS

IMPORTANTE

I tempi di esposizione menzionati in questa sede si riferiscono al tubo radiogeno **HELIODENT Plus**.

Qualora si utilizzi un altro tubo radiogeno, impiegare i parametri radiografici per pellicole della classe di sensibilità E. Ulteriori informazioni sono disponibili nelle istruzioni d'uso del tubo radiogeno.

IMPORTANTE

I tempi di esposizione menzionati in questa sede sono valori orientativi.

Questi fungono da punto di partenza per la determinazione dei tempi di esposizione ottimali per il Suo ambulatorio.

A seconda della corporatura, del peso e dell'età del paziente possono essere necessari tempi di esposizione inferiori o superiori.

Tempi di esposizione consigliati con 7 mA e tubo da 200 mm

Per ulteriori informazioni, vedere le istruzioni d'uso di **HELIODENT Plus**.

Tempi di esposizione per adulti	con 60 kV	con 70 kV
Dente frontale mascella	0,16 s	0,08 s
Canino/Premolare mascella	0,16 s	0,08 s
Molare mascella	0,20 s	0,10 s
Dente frontale mandibola	0,10 s	0,05 s
Canino/Premolare mandibola	0,12 s	0,06 s
Molare mandibola	0,16 s	0,08 s
Radiografia bite-wing	0,20 s	0,10 s

Tempi di esposizione per bambini	con 60 kV	con 70 kV
Dente frontale mascella	0,10 s	0,05 s
Canino/Premolare mascella	0,12 s	0,06 s
Molare mascella	0,12 s	0,06 s
Dente frontale mandibola	0,06 s	0,03 s
Canino/Premolare mandibola	0,08 s	0,04 s
Molare mandibola	0,12 s	0,06 s
Radiografia bite-wing	0,12 s	0,06 s

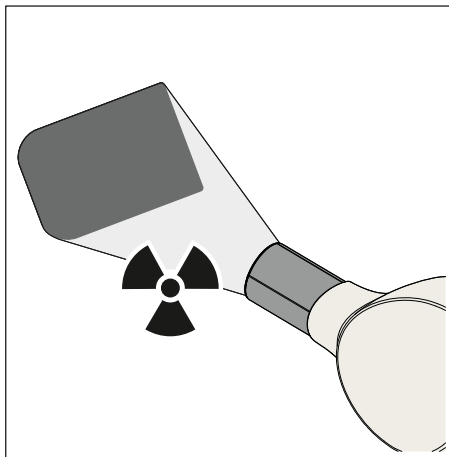
Tempi di esposizione consigliati con 7 mA e tubo da 300 mm

Per ulteriori informazioni, vedere le istruzioni d'uso di HELIODENT^{Plus}.

Tempi di esposizione per adulti	con 60 kV	con 70 kV
Dente frontale mascella	0,32 s	0,16 s
Canino/Premolare mascella	0,32 s	0,16 s
Molare mascella	0,40 s	0,20 s
Dente frontale mandibola	0,20 s	0,10 s
Canino/Premolare mandibola	0,24 s	0,12 s
Molare mandibola	0,32 s	0,16 s
Radiografia bite-wing	0,40 s	0,20 s

Tempi di esposizione per bambini	con 60 kV	con 70 kV
Dente frontale mascella	0,20 s	0,10 s
Canino/Premolare mascella	0,24 s	0,12 s
Molare mascella	0,24 s	0,12 s
Dente frontale mandibola	0,12 s	0,06 s
Canino/Premolare mandibola	0,16 s	0,08 s
Molare mandibola	0,24 s	0,12 s
Radiografia bite-wing	0,24 s	0,12 s

5.7 Impressionare piastre per imaging



- Attivare le radiazioni per impressionare le piastre ai fosfori.

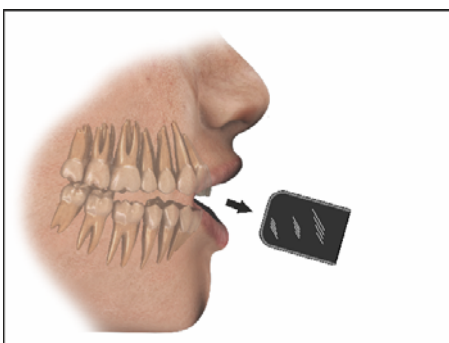
IMPORTANTE

Prestare attenzione alle istruzioni d'uso del tubo radiogeno.

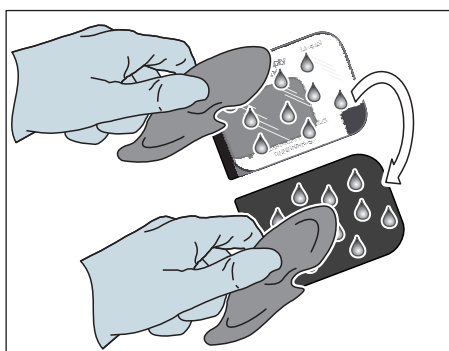
IMPORTANTE

Prestare attenzione alle disposizioni vigenti relative alla protezione dalle radiazioni.

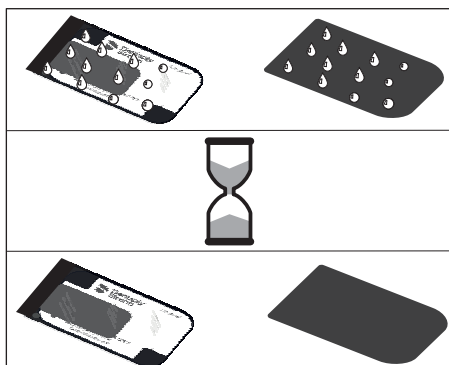
5.8 Dopo l'esposizione



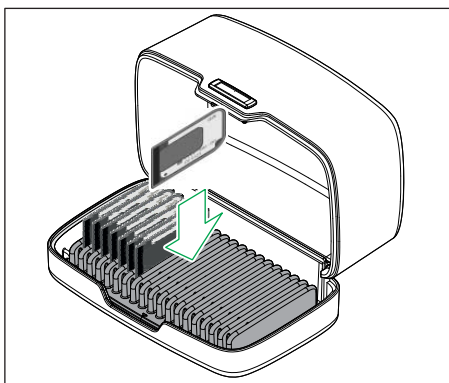
1. Rimuovere la piastra ai fosfori impressionata dalla bocca del paziente.



2. Strofinare la piastra ai fosfori ancora sigillata con un panno disinfettante.



3. Lasciare che il disinfettante agisca completamente, dopodiché asciugare.



4. Per poter trasferire le piastre ai fosfori dal paziente allo scanner è possibile utilizzare la scatola di trasporto e conservazione.
Suggerimento: Per mantenere la sequenza delle radiografie, inserire le piastre ai fosfori nel materassino della scatola di trasporto e conservazione con movimento da dietro in avanti.
- La piastra ai fosfori è pronta per il processo di scansione.

IMPORTANTE

È necessario proteggere le piastre ai fosfori impressionate dalla luce ambientale

- Eseguire la scansione delle piastre ai fosfori subito dopo l'esposizione o al più tardi entro un'ora.
- Estrarre la piastra ai fosfori dalla guaina di protezione igienica soltanto subito prima di eseguire la scansione. In questo modo viene protetta dalla luce ambientale.



AVVERTENZA

Le piastre ai fosfori impressionate possono essere contaminate

Pericolo di contaminazione incrociata e trasmissione di malattie

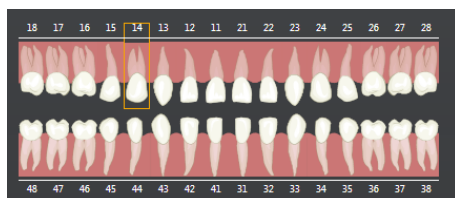
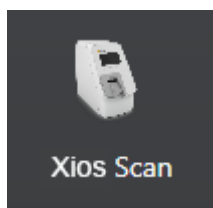
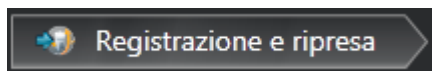
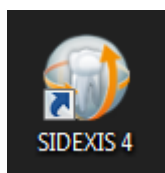
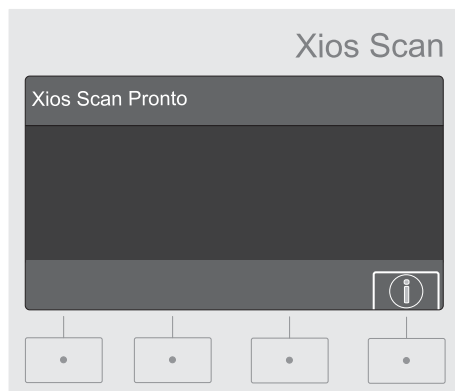
- Non tenere piastre ai fosfori impressionate nella stessa scatola di trasporto e conservazione di piastre non impressionate.
- Qualora si utilizzino scatole di trasporto e conservazione per il trasporto di piastre ai fosfori impressionate e per la conservazione di piastre ai fosfori non impressionate, fare uso di scatole di trasporto e conservazione separate.
- Conservare le piastre non impressionate esclusivamente in una scatola di trasporto e conservazione disinfettata.
- Non conservare nella scatola di trasporto e conservazione piastre ai fosfori non sigillate nella guaina di protezione igienica.
- Pulire e disinfettare regolarmente la scatola di trasporto e conservazione e il materassino, vedere Pulizia e disinfezione della scatola di trasporto e conservazione [→ 63]

5.9 Predisposizione stato di pronto alla scansione

5.9.1 Predisposizione stato di pronto alla scansione con SIDEXIS 4

Registrazione paziente e richiamo del plug-in SIDEXIS per Xios Scan

- ✓ Lo scanner è acceso.
- ✓ Sul display viene visualizzato il seguente messaggio:
"Ripresa "Nome dello scanner" pronta"



1. Avviare SIDEXIS 4.
2. Nella barra delle fasi fare clic sul pulsante *"Patient"*.
3. Fare clic sul paziente desiderato nell'elenco pazienti.
4. Fare clic sul pulsante *"Register and Timeline"* per creare una nuova radiografia.
5. Fare clic sul simbolo dello scanner.
6. Inserire l'indicazione oppure selezionarne una (opzionale).
7. Selezionare una o più regioni dentali (opzionale).
Nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan viene visualizzata solo la prima regione dentale qui selezionata (indicazione giustificante).

IMPORTANTE

Per informazioni sulle rappresentazioni dei denti e sullo schema dentale si rimanda al Manuale per l'utente di SIDEXIS 4.

8. Fare clic sul pulsante *"Avanti"*.

Il collegamento allo scanner viene creato. Nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan viene visualizzato il seguente messaggio:
"Inizializzazione dello scanner. Attendere..."

Se la conferma dei dati paziente è attivata, compare la finestra di dialogo per la conferma dei dati paziente.

Se la conferma dei dati paziente non è attivata, lo scanner entra in stato di pronto alla scansione.

Conferma dei dati paziente

IMPORTANTE

La conferma dei dati paziente può essere disattivata.

La conferma dei dati paziente è attivata di default.

È consigliabile ad es. quando più PC hanno accesso al medesimo scanner. In questo modo si impedisce che una radiografia venga erroneamente assegnata al paziente sbagliato.

Se la conferma dei dati paziente è disattivata, lo scanner entra in stato di pronto alla scansione senza previa richiesta.

Nella finestra di dialogo di configurazione è possibile attivare e disattivare la conferma dei dati paziente. Vedere Impostazioni [→ 68]



✓ Compare la finestra di dialogo "Conferma dei dati paziente".

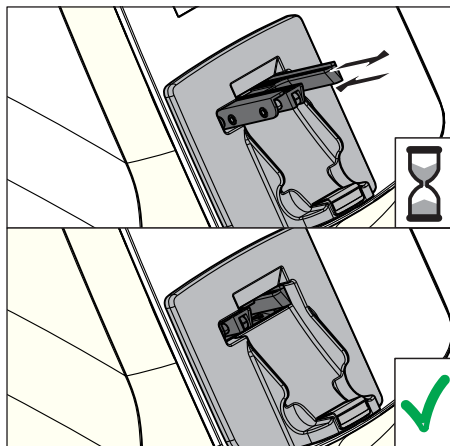
✓ Nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan viene visualizzato il seguente messaggio:
"Confermare il paziente sullo scanner"

1. Verificare che i dati visualizzati si riferiscano al paziente giusto.

2. Quindi premere il tasto **Conferma** sullo scanner.

Lo scanner entra in stato di pronto alla scansione.

Passaggio dello scanner allo stato di pronto alla scansione

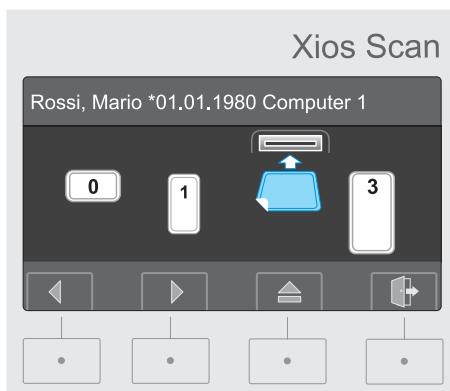


Lo stato di pronto alla scansione viene predisposto non appena richiesto in SIDEXIS ed eventualmente con la conferma dei dati paziente.

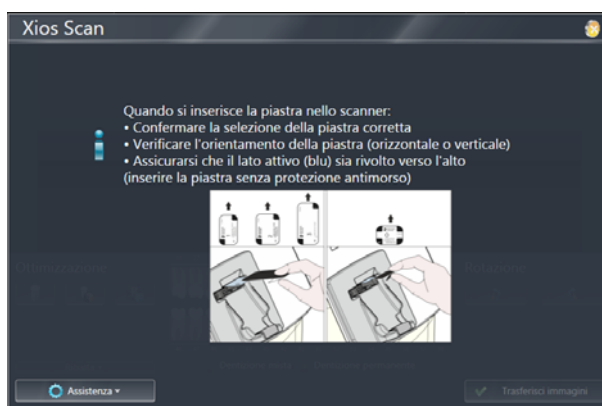
Contemporaneamente viene avviato il plug-in SIDEXIS per Xios Scan.

Il carrello viene estratto fino a raggiungere la dimensione preimpostata della piastra ai fosfori. L'impostazione di fabbrica per la dimensione delle piastre ai fosfori è 2.

➤ Attendere fino a quando il carrello non è completamente fermo.



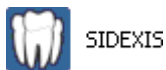
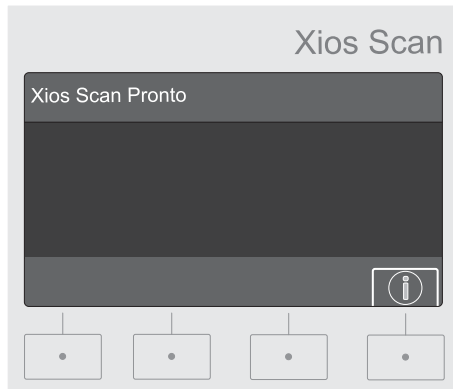
- Sul display dello scanner viene visualizzata la finestra di dialogo per la selezione della dimensione delle piastre ai fosfori.
- Nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan viene visualizzata una guida rapida all'inserimento delle piastre ai fosfori.



Alla comparsa di tale finestra di dialogo, è possibile avviare la scansione delle piastre ai fosfori. Vedere Eseguire la scansione delle piastre ai fosfori [→ 47]

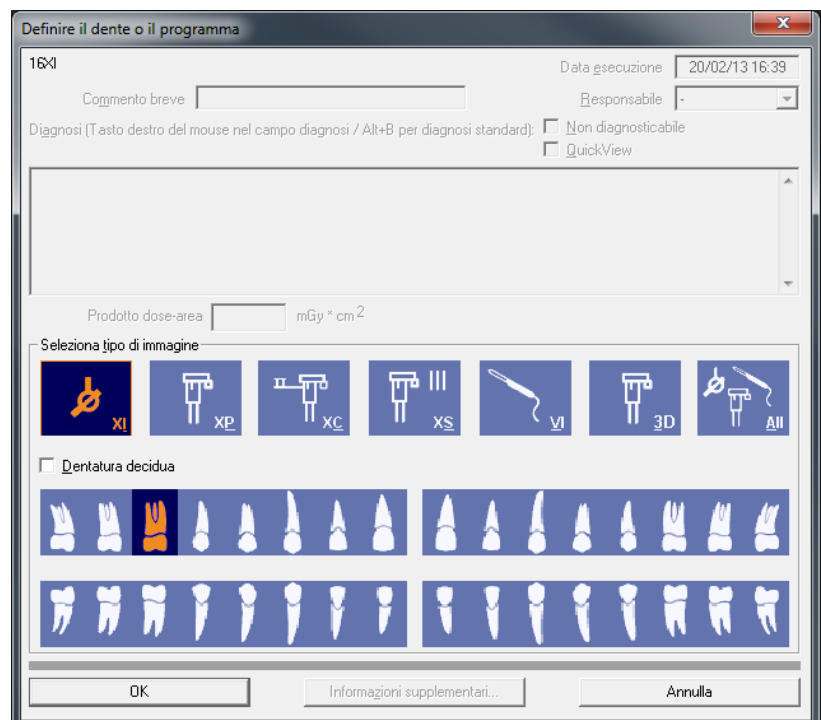
5.9.2 Predisposizione stato di pronto alla scansione con SIDEXIS XG

Registrazione pazienti e avvio del plug-in SIDEXIS per Xios Scan



- ✓ Lo scanner è acceso.
- ✓ Sul display viene visualizzato il seguente messaggio: *"Ripresa "Nome dello scanner" pronta"*

1. Avviare SIDEXIS XG.
 2. Registrare il paziente per cui è stata creata la radiografia. Vedere il Manuale per l'utente di SIDEXIS XG.
 3. Fare clic in SIDEXIS XG sul pulsante *"Pronto esposizione per creare un'esposizione endorale"*.
 - ↳ Si apre la finestra di dialogo *"Prima della radiografia, definire il dente e/o il programma"*.
 - ↳ Nella finestra di dialogo *"Prima della radiografia, definire il dente e/o il programma"* è selezionato il tipo di immagine *"Esposizione radiografica endorale"*.
- Per ulteriori informazioni relative a SIDEXIS XG consultare il Manuale per l'utente SIDEXIS XG.



IMPORTANTE

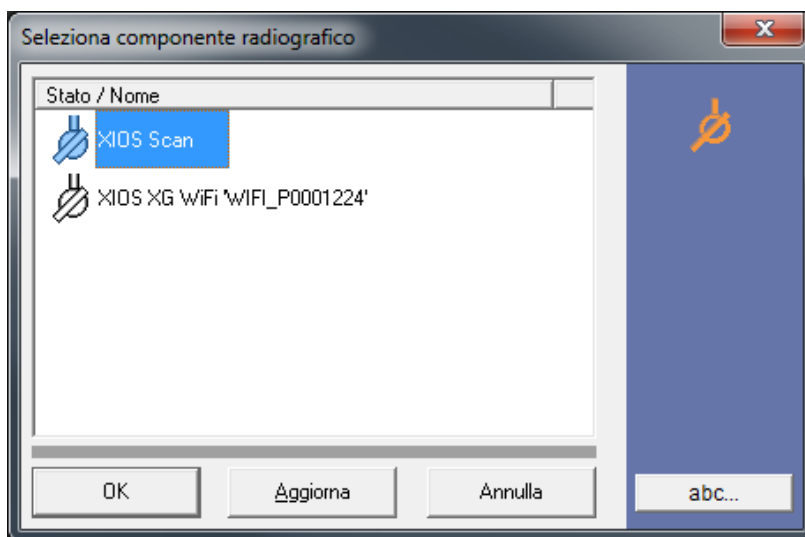
Se non è ancora registrato alcun paziente, viene prima visualizzata la finestra di dialogo *"Seleziona paziente"*. In questo caso registrare il paziente per cui è stata creata la radiografia.

4. Fare clic sul dente da esaminare.
5. Per esaminare una Dentatura decidua, porre il segno di spunta nella casella di controllo *"Dentatura decidua"*. Fare quindi clic sul dente da esaminare nella vista della *"Dentatura decidua"*.

IMPORTANTE

Per informazioni sulle rappresentazioni dei denti si rimanda al Manuale per l'utente di SIDEXIS XG.

6. Fare clic sul pulsante *"OK"*.
 - ↳ Quando più componenti radiografiche sono collegate, compare la finestra di dialogo *"Seleziona componente radiografico"*. Nel caso in cui sia collegato solo uno scanner, la finestra non compare. Quindi il collegamento allo scanner viene creato subito dopo.



- ↳ Nella finestra di dialogo *"Seleziona componente radiografico"* sono riportati tutti i componenti radiografici collegati al PC. Viene visualizzato il nome dello scanner. Se non è stato assegnato un nome diverso per lo scanner, compare il nome stabilito in fabbrica "Xios Scan". Per ulteriori informazioni sull'assegnazione di un nome allo scanner, consultare il capitolo Configurazione di XIOS XG Select.
7. Se lo scanner non compare nella finestra di dialogo *"Seleziona componente radiografico"*, fare clic sul pulsante *"Aggiorna"*. Se necessario, verificare il collegamento di rete e fare clic nuovamente sul pulsante *"Aggiorna"*.
 8. Selezionare i componenti radiografici desiderati. Fare clic nella finestra di dialogo *"Seleziona componente radiografico"* sul nome dello scanner e confermare con *"OK"*.

- Il collegamento allo scanner viene creato. Nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan viene visualizzato il seguente messaggio:
"Inizializzazione dello scanner. Attendere..."
- Se la funzione "Conferma dei dati paziente" è attivata, viene visualizzata la finestra di dialogo per la conferma dei dati paziente sul display dello scanner. I dati paziente visualizzati devono essere verificati e confermati.
- Se la funzione "Conferma dei dati paziente" non è attivata, lo scanner entra subito in stato di pronto alla scansione.

Conferma dei dati paziente

IMPORTANTE

La conferma dei dati paziente può essere disattivata.

La conferma dei dati paziente è attivata di default.

È consigliabile ad es. quando più PC hanno accesso al medesimo scanner. In questo modo si impedisce che una radiografia venga erroneamente assegnata al paziente sbagliato.

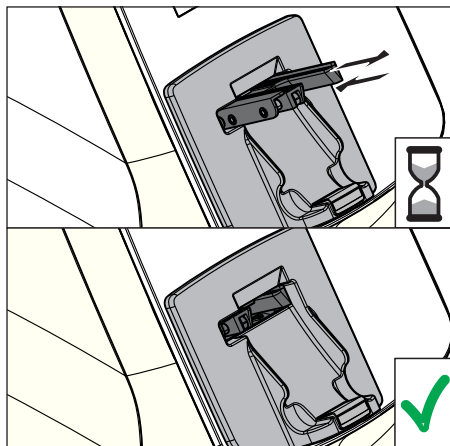
Se la conferma dei dati paziente è disattivata, lo scanner entra in stato di pronto alla scansione senza previa richiesta.

Nella finestra di dialogo di configurazione è possibile attivare e disattivare la conferma dei dati paziente. Vedere Impostazioni [→ 68]



- ✓ Compare la finestra di dialogo "Conferma dei dati paziente".
 - ✓ Nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan viene visualizzato il seguente messaggio:
"Confermare il paziente sullo scanner"
1. Verificare che i dati visualizzati si riferiscano al paziente giusto.
 2. Quindi premere il tasto **Conferma** sullo scanner.
- Lo scanner entra in stato di pronto alla scansione.

Passaggio dello scanner allo stato di pronto alla scansione

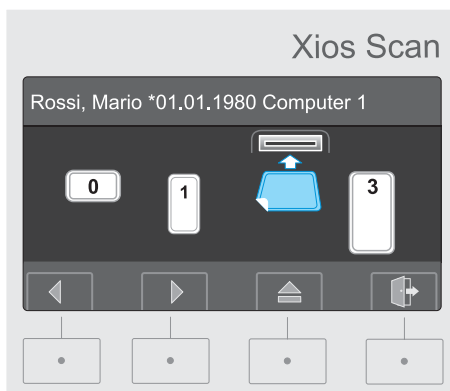


Lo stato di pronto alla scansione viene predisposto non appena richiesto in SIDEXIS ed eventualmente con la conferma dei dati paziente.

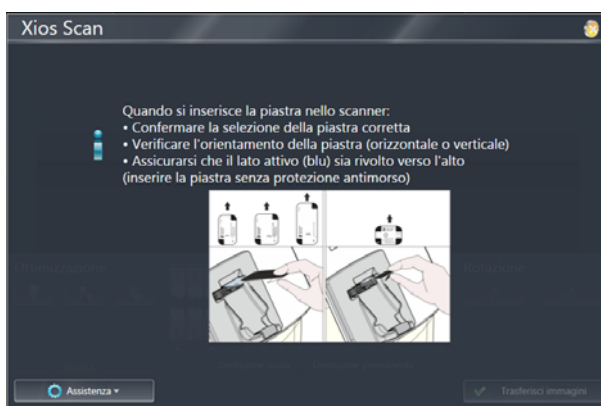
Contemporaneamente viene avviato il plug-in SIDEXIS per Xios Scan.

Il carrello viene estratto fino a raggiungere la dimensione preimpostata della piastra ai fosfori. L'impostazione di fabbrica per la dimensione delle piastre ai fosfori è 2.

➤ Attendere fino a quando il carrello non è completamente fermo.



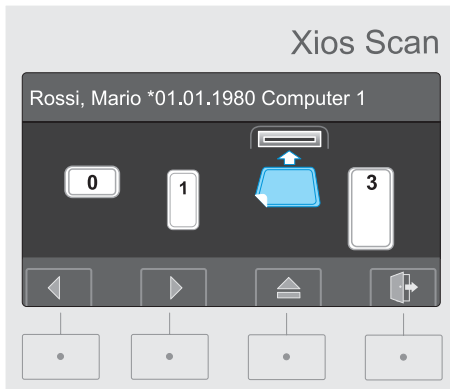
- Sul display dello scanner viene visualizzata la finestra di dialogo per la selezione della dimensione delle piastre ai fosfori.
- Nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan viene visualizzata una guida rapida all'inserimento delle piastre ai fosfori.



Alla comparsa di tale finestra di dialogo, è possibile avviare la scansione delle piastre ai fosfori. Vedere Eseguire la scansione delle piastre ai fosfori [→ 47]

5.10 Eseguire la scansione delle piastre ai fosfori

5.10.1 Selezione della dimensione della piastra ai fosfori



La dimensione della piastra ai fosfori di cui occorre eseguire la scansione viene selezionata dall'interfaccia utente dello scanner.

Le dimensioni della piastra ai fosfori 0, 1, 2, e 3 sono rappresentate mediante icone sul display dello scanner.

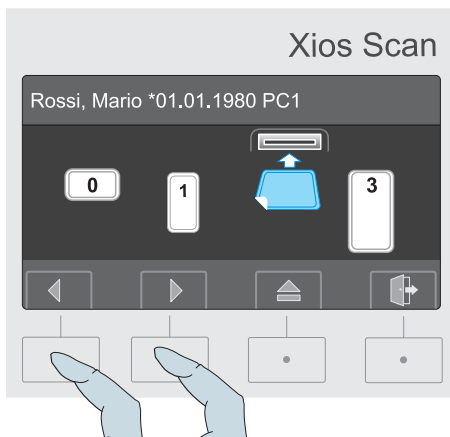
La dimensione della piastra ai fosfori attualmente selezionata è blu senza indicazione di numero. In figura la dimensione selezionata è la 2.

Di default viene preselezionata la dimensione 2.

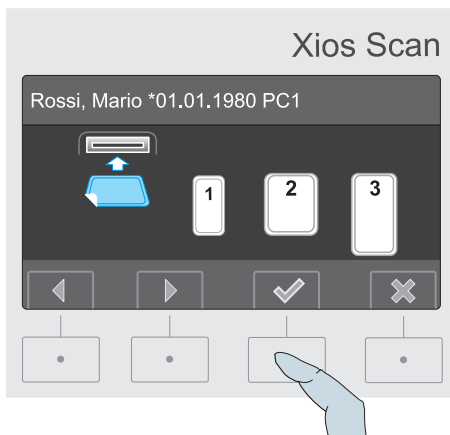
IMPORTANTE

Prestare attenzione affinché la dimensione della piastra ai fosfori di cui si desidera eseguire la scansione risulti sempre selezionata sullo scanner.

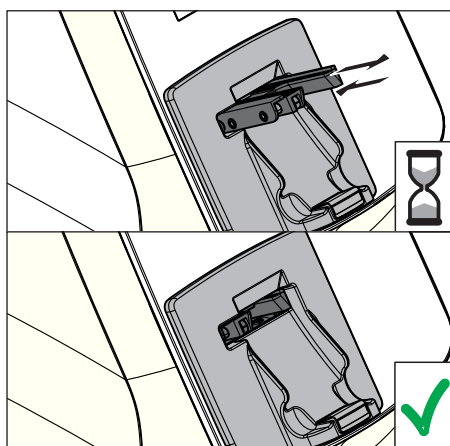
Qualora risulti selezionata un'altra dimensione per la piastra ai fosfori, è possibile incorrere in malfunzionamenti.



1. Selezionare la dimensione della piastra per ai fosfori di cui occorre eseguire la scansione qualora non corrisponda a quella corretta. A tale scopo, premere uno dei **tasti freccia** finché la dimensione della piastra ai fosfori desiderata risulta contrassegnata in blu senza indicazione di numero.



2. Confermare la selezione con il tasto **Conferma**.



- Il carrello viene adattato alla dimensione della piastra ai fosfori selezionata. In questa fase il carrello si muove. Quando il carrello è completamente fermo vuol dire che la procedura di adattamento della dimensione della piastra ai fosfori è conclusa.

IMPORTANTE

Non inserire la piastra ai fosfori prima che il carrello non sia completamente fermo.

Non toccare il carrello finché questo non è completamente fermo.

5.10.2 Eseguire la scansione delle piastre ai fosfori

Nota

⚠ ATTENZIONE

Radiografie errate a causa di piastre ai fosfori sporche

Non toccare il lato attivo (blu) delle piastre ai fosfori. Toccare le piastra ai fosfori solo dagli angoli.

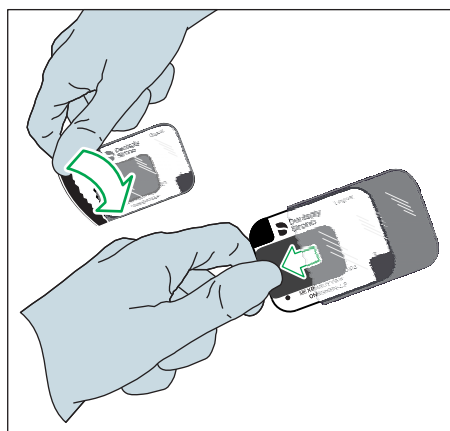
Lasciare la piastra ai fosfori nella protezione per morsi fino all'inserimento nello scanner.

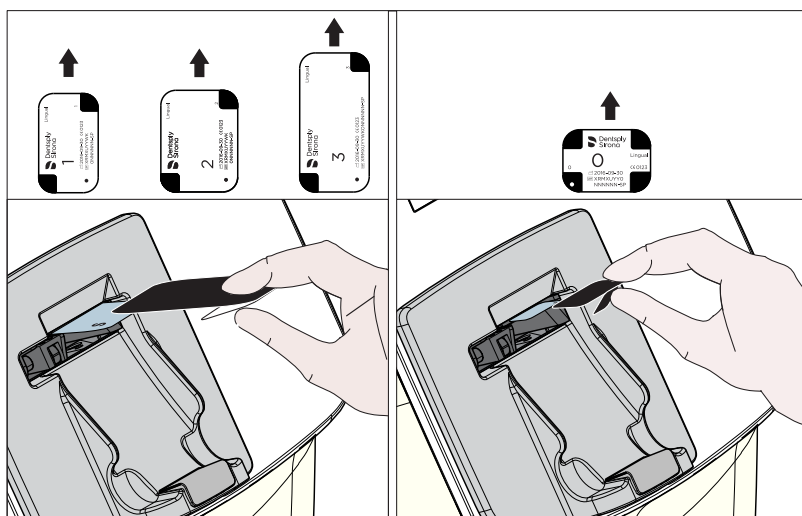
Prestare attenzione al fatto che le piastre ai fosfori si asciughino e siano posizionate nel carrello pulite. Rimuovere l'umidità e lo porco dalla piastra ai fosfori con cura con panno di cotone asciutto e privo di filamenti.

Esecuzione della scansione della piastra ai fosfori

1. Estrarre la singola piastra ai fosfori ancora sigillata dalla scatola di trasporto e conservazione.
2. Strappare con cautela la guaina di protezione igienica lungo il lato perforato.
3. Estrarre la piastra ai fosfori con la protezione per morsi dalla guaina di protezione igienica.

IMPORTANTE! La protezione per morsi serve a proteggere la piastra ai fosfori da luce e danni. Non estrarre, né in tutto né in parte, la piastra ai fosfori dalla protezione per morsi prima che venga eseguita la scansione.



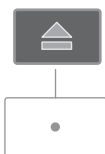


4. Posizionare la piastra ai fosfori sul carrello **dall'alto**. Lasciar scorrere la piastra ai fosfori dalla protezione per morsi senza toccare la superficie.

Nel frattempo, tenere ferma l'estremità della protezione per morsi con due dita (come una pinzetta). Allentando la linguetta inferiore della protezione per morsi, la piastra scorre da quest'ultima nel carrello.

IMPORTANTE!

- Tenere la protezione per morsi con la piastra ai fosfori direttamente davanti al carrello, in modo che non arrivi luce sulla piastra ai fosfori.
- Non introdurre la protezione per morsi nello scanner. Tuttavia, se la protezione per morsi dovesse finire nello scanner, non rimuoverla con forza. Attendere fino alla riapertura dello sportello davanti al carrello.
- Non introdurre la piastra ai fosfori sotto il carrello.
- Il lato inattivo (stampato) della piastra ai fosfori deve essere rivolto verso il basso. Quando il lato inattivo (stampato) è rivolto verso l'alto, viene emesso un messaggio e la piastra ai fosfori viene nuovamente espulsa.
- Prestare attenzione al corretto orientamento delle piastre ai fosfori.
- Collocare le piastre ai fosfori con le dimensioni 1, 2 e 3 con il lato sottile in avanti sul carrello.
- Collocare le piastre ai fosfori con la dimensione 0 con il lato largo in avanti sul carrello.



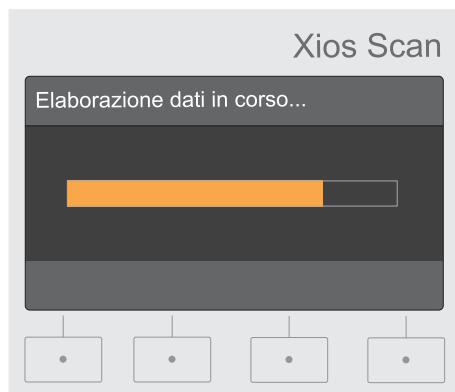
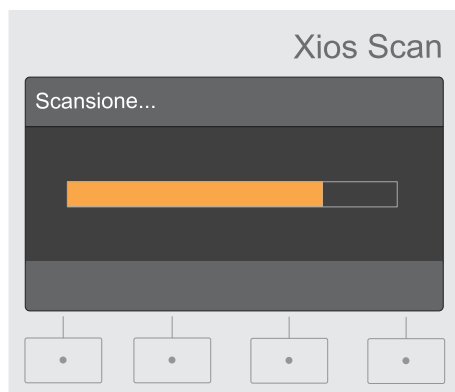
IMPORTANTE

Qualora non sia stata selezionata la corretta dimensione della piastra ai fosfori, è eventualmente possibile che la procedura di scansione non si avvii automaticamente.

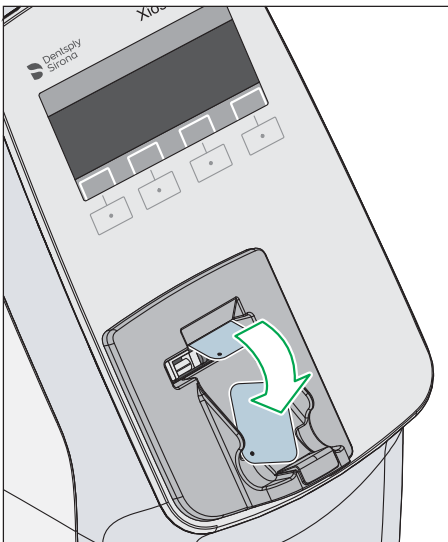
- In questo caso premere il tasto di **estrazione** sullo scanner. In tal modo viene espulsa la piastra ai fosfori.
- Subito dopo l'espulsione, proteggere la piastra ai fosfori dalla luce ambientale. Collocare una protezione per morsi sulla piastra ai fosfori mentre viene estratto il carrello. Quando il carrello rientra, togliere la protezione per morsi con la piastra ai fosfori.
- Selezionare sullo scanner la dimensione della piastra ai fosfori corretta.
- Inserire nuovamente la piastra ai fosfori nella protezione per morsi.

➤ Dopo l'inserimento della piastra ai fosfori, il carrello rientra automaticamente. Il vano viene chiuso e si avvia la procedura di scansione.

➤ Durante la procedura di scansione viene visualizzata una barra di progressione sul display dello scanner.
Nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan viene visualizzato il seguente messaggio:
"Attendere. Scansione in corso."



➤ La radiografia viene inviata al plug-in SIDEXIS per Xios Scan, mentre sul display dello scanner viene visualizzato il messaggio *"Elaborazione dati in corso..."*.



- Quindi la radiografia della piastra ai fosfori viene cancellata e la piastra ai fosfori viene espulsa.

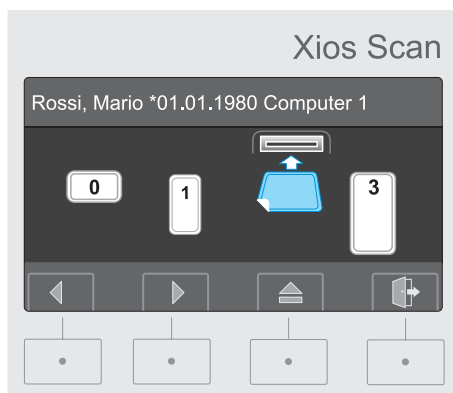


- La radiografia viene visualizzata nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan.
- Lo scanner passa nuovamente allo stato di pronto alla scansione. È possibile scansionare altre piastre ai fosfori non appena sul display dello scanner compare la finestra di dialogo per la modifica della dimensione della piastra ai fosfori. Nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan viene visualizzato il seguente messaggio:
"Scansiona altre piastre o trasferisci immagine(-i)"

⚠ ATTENZIONE

Nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan viene visualizzata un'anteprima dell'immagine a bassa risoluzione.

- Non utilizzare tale anteprima a scopo di diagnostica.



5.10.3 Eseguire la scansione di ulteriori piastre ai fosfori

È possibile scansionare ulteriori piastre ai fosfori non appena nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan compare il seguente messaggio:

"Scansiona altre piastre o trasferisci immagine(-i)"

In caso di una serie di radiografie, per ciascuna nuova piastra ai fosfori non deve essere nuovamente predisposto lo stato di pronto all'uso.

1. Se necessario, selezionare sullo scanner la dimensione della piastra ai fosfori corretta.
2. Inserire la piastra ai fosfori successiva nello scanner.
3. Eseguire in questo modo la scansione di tutte le ulteriori piastre ai fosfori.



↳ Le radiografie di cui è stata eseguita la scansione vengono visualizzate in sequenza cronologica nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan. La radiografia più recente viene riprodotta sulla sinistra. Sulle radiografie è apposto l'orario della scansione.

Suggerimento: Per eseguire una serie di radiografie, il produttore consiglia il workflow descritto in questa sede. In questo modo può essere eseguita la scansione di più piastre ai fosfori una successiva all'altra senza che ogni singola radiografia debba essere acquisita in SIDEXIS.

Inoltre in SIDEXIS 4 è disponibile la funzione modelli per l'esecuzione di serie di radiografie. Prestare attenzione al fatto che, utilizzando tale funzione, ciascuna radiografia deve essere acquisita singolarmente in SIDEXIS.

5.11 Elaborazione di immagini nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan

5.11.1 Selezione dell'immagine



- Fare clic su un'immagine.
 - ↳ L'immagine selezionata viene circondata in giallo e visualizzata in primo piano.

5.11.2 Assegnazione dell'immagine a una regione dentale

Questa funzione consente di assegnare ogni radiografia alla regione dentale visibile nella radiografia stessa.

È possibile selezionare rispettivamente un dente per radiografia.

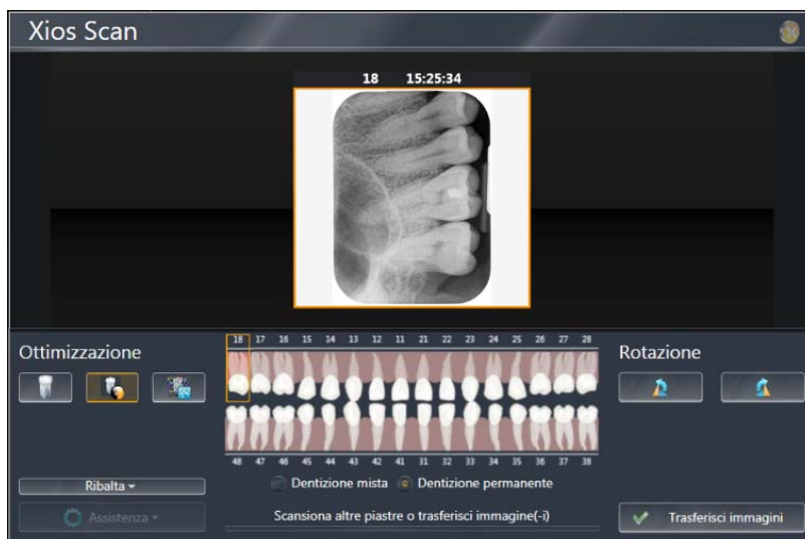
Qualora fossero già state indicate e selezionate le regioni dentali in SIDEXIS, nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan viene acquisito il primo dente su cui era stato fatto clic.

In caso di una serie di radiografie, per ciascuna di essa viene acquisito automaticamente il primo dente che era stato selezionato in SIDEXIS. Mediante lo schema dei denti nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan è possibile adattare la regione dentale a ciascuna singola radiografia.

La regione dentale assegnata viene visualizzata nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan. In questo modo è possibile vedere di quali regioni dentali è già stata eseguita la scansione.

Quando le radiografie vengono inviate a SIDEXIS, viene inviata anche l'assegnazione alla regione dentale.

1. Selezionare una radiografia.
2. Nella rappresentazione dello schema dei denti, fare clic sul dente visibile nella radiografia. Mediante la casella di controllo sotto lo schema dei denti è possibile passare dalla dentatura decidua alla dentatura permanente.



Il dente selezionato viene evidenziato nella vista dello schema dei denti. Il numero del dente viene visualizzato sulla radiografia.

È possibile cancellare l'assegnazione a una regione dentale facendo nuovamente clic sul dente assegnato.

5.11.3 Ottimizzazione dell'immagine

Con questa funzione è possibile ottimizzare le radiografie mediante diversi filtri:

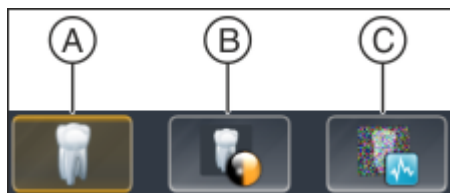
- "Neutro"
- "Nitido"
- "Liscio"

Un filtro è già selezionato di default.

Il pulsante per il filtro selezionato è evidenziato in giallo.

Nella finestra di dialogo Configurazione di XIOS XG Select è possibile stabilire quali filtri devono essere selezionati di default. Il filtro di default impostato di fabbrica è "Neutro".

Ulteriori filtri e strumenti di elaborazione delle immagini, si trovano in SIDEXIS. Leggere il Manuale per l'utente corrispondente.



- Per selezionare un altro filtro, fare clic su uno dei pulsanti "Neutro" (A), "Nitido" (B) oppure "Liscio" (C).

IMPORTANTE

Nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan è possibile modificare i filtri secondo la frequenza desiderata.

I dati delle immagini vengono trasmessi a SIDEXIS con l'ultimo filtro selezionato. In SIDEXIS, il filtro non può più essere annullato.

5.11.4 Ribaltamento immagine

Spiegazione

Qualora il lato inattivo (stampato) della piastra ai fosfori sia stato impressionato (procedura errata durante l'esposizione o posizionamento errato nella bocca del paziente), la regione anatomica viene rappresentata a rovescio.

Tale ribaltamento della radiografia può essere corretto tramite la funzione *"Ribalta"*.

È possibile ribaltare una radiografia in orizzontale e verticale.

⚠ ATTENZIONE

È possibile che radiografie erroneamente ribaltate diano luogo a trattamenti fallaci.

Utilizzare la funzione *"Ribalta"* soltanto in presenza della procedura errata sopra descritta e di radiografia ribaltata.

⚠ ATTENZIONE

La funzione *"Ribalta"* non è presente in SIDEXIS 4 e SIDEXIS XG!

Dopo aver acquisito una radiografia in SIDEXIS, non è più possibile eseguire né annullare il ribaltamento.

In SIDEXIS, con la funzione *"Ruota"* non è possibile eseguire o annullare il ribaltamento della radiografia.

➤ Rovesciare le radiografie ribaltate nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan.

Procedura

1. Selezionare una radiografia ribaltata.
2. Fare clic sul menu *"Ribalta"*.
3. Selezionare una delle opzioni seguenti: *"Orizzontale"* oppure *"Verticale"*.



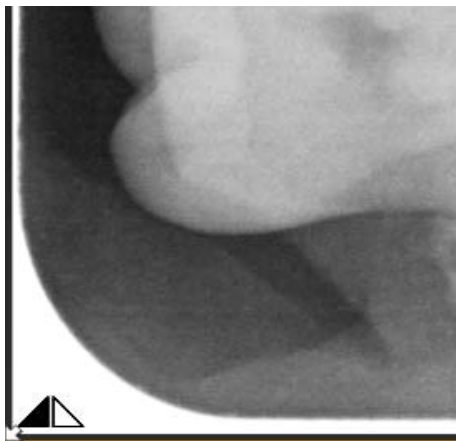
☞ Nell'anteprima compare l'immagine originale affiancata all'immagine ribaltata.

4. Se l'immagine ribaltata non è orientata correttamente, fare clic su *"Non ribaltare"*. Utilizzare quindi le altre opzioni di ribaltamento (*"Orizzontale"* o *"Verticale"*).

5. Per ribaltare l'immagine, fare clic sul pulsante *"Ribalta"*.

☞ Facendo clic su *"Ribalta"*, la radiografia viene ribaltata.

☞ Nella radiografia ribaltata viene visualizzato il simbolo di un triangolo che corrisponde all'icona sul pulsante *"Orizzontale"* o *"Verticale"*. Questo simbolo segnala che la radiografia è stata ribaltata in orizzontale o in verticale. Il simbolo viene visualizzato anche nella radiografia in SIDEXIS.



SUGGERIMENTO: per annullare un ribaltamento orizzontale, eseguire nuovamente il comando per il ribaltamento orizzontale. Per annullare un ribaltamento verticale, eseguire nuovamente il comando per il ribaltamento verticale. In questo modo la radiografia corrisponde all'originale non ribaltato.

5.11.5 Rotazione immagine

Con la funzione *"Rotazione"* è possibile ruotare la radiografia selezionata di 90° in senso orario o antiorario.

In questo modo è possibile orientare correttamente la radiografia di cui non deve essere più eseguito l'orientamento in SIDEXIS.

1. Selezionare una radiografia da ruotare.

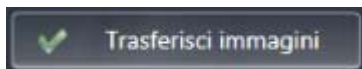
2. Fare clic su uno dei pulsanti *"Rotazione"*.



SUGGERIMENTO: è possibile annullare una rotazione ruotando la radiografia nella direzione opposta.

5.12 Conclusione della procedura di scansione e acquisizione immediata delle immagini in SIDEXIS

La procedura di scansione viene conclusa e tutte le radiografie vengono immediatamente acquisite in SIDEXIS.



- Fare clic sul pulsante *"Trasferisci immagini"*.

- ↳ Il carrello rientra completamente e lo sportello si chiude.
- ↳ Il plug-in SIDEXIS per Xios Scan viene chiuso.
- ↳ Le radiografie vengono inviate a SIDEXIS dove possono essere elaborate con le relative funzionalità.

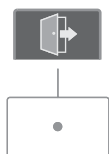


5.13 Conclusione della procedura di scansione senza l'acquisizione delle immagini in SIDEXIS.

Durante questa procedura lo scanner viene rimosso da PC. Le radiografie rimangono nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan, dove è possibile elaborarle. Quindi devono essere acquisite in SIDEXIS.

Lo scanner è nuovamente abilitato, cosicché altri PC possano accedervi.

Tale funzione è disponibile quando lo scanner non si trova nello stesso locale del PC e più PC hanno accesso a uno scanner.



1. Premere il tasto sullo scanner **Uscita da scanner**.
 - ↳ Il carrello rientra completamente e lo sportello si chiude.
 - ↳ Adesso un altro PC può utilizzare lo scanner.
2. È possibile elaborare le radiografie nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan.
3. Quindi fare clic sul pulsante *"Trasferisci immagini"* per acquisire le radiografie in SIDEXIS.

5.14 Elaborazione della immagini in SIDEXIS

Per le immagini trasmesse da Xios Scan a SIDEXIS sono a disposizione le funzioni di elaborazione delle immagini di SIDEXIS.

Per maggiori informazioni a riguardo vedere il Manuale per l'utente di SIDEXIS 4 e SIDEXIS XG.

5.15 Utilizzo del menu di assistenza



Il menu *"Assistenza"* viene richiamato tramite il plug-in SIDEXIS per Xios Scan. Esistono le seguenti possibilità:

- Pulizia del carrello [→ 60]
- Cancellazione manuale di dati dalla piastra per imaging [→ 64]
- Impostazioni dello scanner [→ 68]

Quando il plug-in SIDEXIS per Xios Scan viene avviato, il menu *"Assistenza"* risulta attivato fino a quando non viene eseguita la scansione della piastra ai fosfori. Non appena la scansione della piastra ai fosfori è stata eseguita, il menu viene disattivato mostrato in grigio.

Per attivare nuovamente il menu *"Assistenza"*, chiudere e riavviare il plug-in SIDEXIS per Xios Scan.

6 Pulizia e cura da parte del personale dell'ambulatorio

6.1 Prodotti per la manutenzione, la pulizia e la disinfezione

ATTENZIONE

Prodotti per la cura, la pulizia e la disinfezione consentiti

Utilizzare esclusivamente prodotti per la cura, la pulizia e la disinfezione autorizzati dal produttore.

Un elenco costantemente aggiornato dei prodotti consentiti è disponibile in Internet attraverso il portale online per la documentazione tecnica. È possibile accedere al portale all'indirizzo <http://www.dentsplysirona.com/manuals>

Fare clic sulla voce di menu *"Documenti generali"* e aprire infine il documento *"Prodotti per la cura, la pulizia e la disinfezione"*.

Se non si dispone dell'accesso a Internet, rivolgersi al proprio deposito Dental per ordinare l'elenco (RIF 59 70 905).

6.2 Disinfezione e pulizia

ATTENZIONE

Danni causati da liquidi

I detergenti liquidi non devono finire all'interno dello scanner. **Non** spruzzare soluzioni disinfettanti o detergenti nello scanner.

IMPORTANTE

Rispettare il tempo di azione

I liquidi possono danneggiare lo scanner. I detergenti liquidi devono evaporare completamente.

6.2.1 Pulizia e disinfezione dello scanner

L'alloggiamento dello scanner può essere trattato con i disinfettanti e i detergenti suggeriti dal produttore.

1. Rimuovere la bacinella di raccolta e pulirla secondo le istruzioni (vedere Pulizia della bacinella di raccolta [→ 60]).
2. Strofinare la superficie dello scanner con un panno umido e un panno disinfettante.

6.2.2 Pulizia della bacinella di raccolta

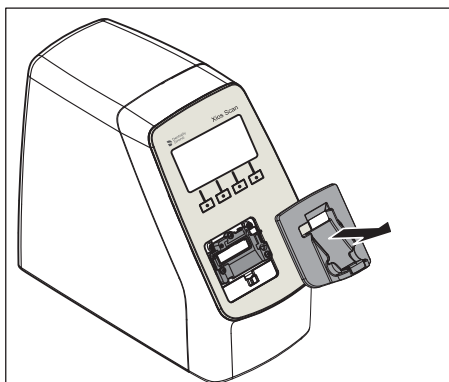
Pulire la bacinella di raccolta ogni 1-4 settimane, in base alle necessità.

La bacinella di raccolta e lo stopper possono essere trattati con i disinfettanti e i detergenti suggeriti dal produttore.

IMPORTANTE

Rispettare il tempo di azione

I liquidi possono danneggiare lo scanner. I detergenti liquidi devono evaporare completamente prima che la bacinella di raccolta possa essere reinserita nello scanner.



1. Estrarre la bacinella di raccolta dal supporto tirandola in avanti.
2. Pulire la bacinella di raccolta con il panno disinfettante.
3. Fare asciugare la bacinella di raccolta.
4. Introdurre la bacinella di raccolta nel supporto fin quando quest'ultimo non scatta.

6.2.3 Pulizia del carrello

Pulire il carrello regolarmente ogni 1-4 settimane, in base alle necessità.

IMPORTANTE

Rispettare il tempo di azione

I liquidi possono danneggiare lo scanner. I detergenti liquidi devono evaporare completamente.

Richiamo del menu "Assistenza"

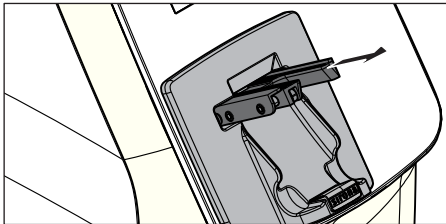
Il menu "Assistenza" viene richiamato tramite il plug-in SIDEXIS per Xios Scan.

1. Accendere lo scanner.
 2. Avviare SIDEXIS 4 o SIDEXIS XG.
 3. Registrare un paziente. Per l'utilizzo del menu "Assistenza", si suggerisce di creare un paziente di "assistenza".
 4. Predisporre lo scanner allo stato di pronto alla scansione.
- ↳ Nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan viene visualizzato il menu "Assistenza".

IMPORTANTE

Non inserire le piastre ai fosfori nello scanner. In questo modo il menu "Assistenza" viene disattivato.

Preparazione alla pulizia del carrello



1. Selezionare nel menu *"Assistenza"* la voce di menu *"Pulizia cassetto"*.

⇒ Il carrello viene estratto.

⇒ Nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan viene visualizzata una guida rapida.

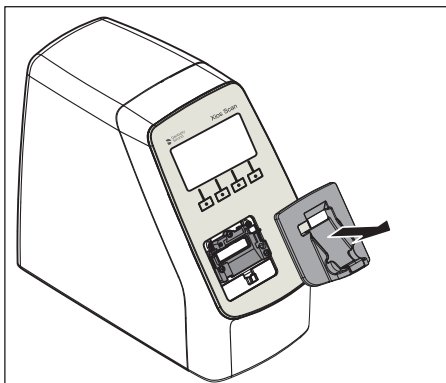
2. Spegnerlo scanner quando il carrello è stato completamente estratto.

Pulizia del carrello

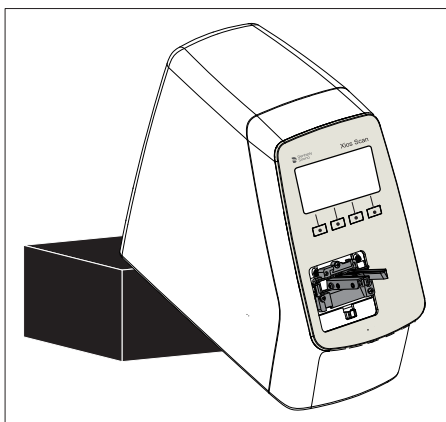
IMPORTANTE

Durante la pulizia, lo scanner deve essere disattivato.

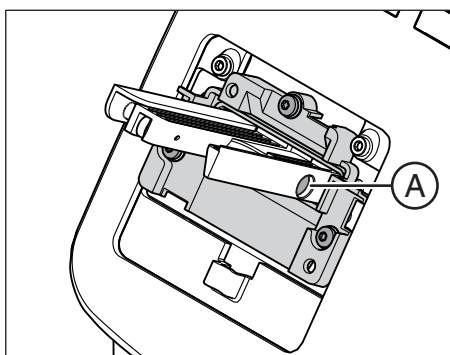
Durante la pulizia non devono essere presenti piastre ai fosfori nel carrello dello scanner!



1. Rimuovere la bacinella di raccolta.



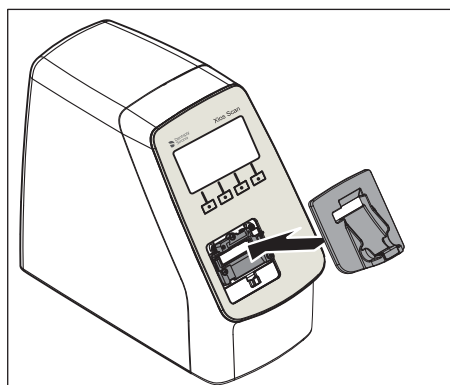
2. Sollevare il lato posteriore dello scanner con un supporto fin quando il carrello non è per lo più orizzontale. In questo modo si evita che i liquidi penetrino all'interno dello scanner.
3. Pulire il carrello con un panno. Utilizzare isopropanolo.
4. Lasciar asciugare il carrello.



5. Se il perno (A) durante la pulizia si è spostato, spingerlo nuovamente nel carrello.

6. Accendere lo scanner.

↪ Il carrello rientra completamente.



7. Reinserire la bacinella di raccolta.

↪ Lo scanner è di nuovo pronto all'uso.

6.2.4 Pulizia dell'alimentatore

Per rimuovere la polvere dall'alimentatore utilizzare un panno asciutto e morbido. Per le macchie più resistenti, utilizzare un panno umido.

È possibile disinfettare l'alimentatore con tutti i prodotti che vengono solitamente usati per i dispositivi elettro-medicali.

ATTENZIONE

In caso di disinfezione a spruzzo potrebbero penetrare liquidi nell'alimentatore!

L'alimentatore può essere disinfettato solo **per strofinamento**. Non sottoporre mai l'alimentatore a una disinfezione a spruzzo.

Attenersi alle istruzioni dei produttori di disinfettanti.

6.2.5 Pulizia e disinfezione delle guaine di protezione igienica

Strofinare la superficie della guaina di protezione igienica prima e dopo l'inserimento nel cavo orale del paziente con un panno disinfettante imbevuto di etanolo.

IMPORTANTE

Rispettare il tempo di azione. I liquidi devono essere completamente evaporati.

6.2.6 Pulizia e disinfezione della scatola di trasporto e conservazione

Involucro e coperchio della scatola di trasporto e conservazione

L'involucro e il coperchio della scatola di trasporto e conservazione possono essere trattati con i disinfettanti e i detergenti suggeriti dal produttore.

Tappetino della scatola di trasporto e conservazione

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di contaminazione!

Il tappetino della scatola di trasporto e conservazione entra in contatto con le piastre ai fosfori imballate che sono bagnate di liquidi corporei.

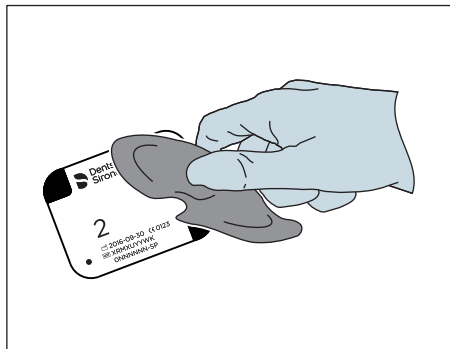
- Pulire e disinfettare regolarmente il tappetino della scatola di trasporto e conservazione.



Un trattamento meccanico può essere eseguito con dispositivi di disinfezione termo-dentali o dispositivi automatici di pulizia e disinfezione. Il programma di pulizia deve garantire una temperatura di 93 °C/200 °F per un lasso di tempo pari a 75 min.

Disporre il tappetino come nell'immagine per la pulizia.

6.2.7 Pulizia delle piastre per imaging



Con un panno morbido e privo di pelucchi rimuovere le impurità, la polvere e le particelle da entrambi i lati della piastra per imaging.

Al fine di rimuovere le impurità ostinate, inumidire il panno con una soluzione detergente a base di etanolo e pulire le superfici della piastra per imaging

Prima di un successivo utilizzo accertarsi che la piastra per imaging sia completamente asciutta.

IMPORTANTE

Rispettare le istruzioni per l'uso della piastra per imaging (REF 64 79 583).

6.3 Cancellazione manuale di dati dalla piastra per imaging

L'esposizione alla luce ambientale e alle radiazioni naturali possono, ad esempio, causare il preimpressione delle piastre ai fosfori. Pertanto, cancellare manualmente le piastre ai fosfori prima del primo utilizzo e dopo un periodo di conservazione superiore a una settimana.

Come prima cosa, durante la cancellazione manuale delle piastre ai fosfori, si avvia la procedura di scansione. Quindi viene eseguita la cancellazione completa della piastra ai fosfori.

Richiamo del menu "Assistenza"

Il menu "Assistenza" viene richiamato tramite il plug-in SIDEXIS per Xios Scan.

1. Accendere lo scanner.
 2. Avviare SIDEXIS 4 o SIDEXIS XG.
 3. Registrare un paziente. Per l'utilizzo del menu "Assistenza", si suggerisce di creare un paziente di "assistenza".
 4. Predisporre lo scanner allo stato di pronto alla scansione.
- ☞ Nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan viene visualizzato il menu "Assistenza".

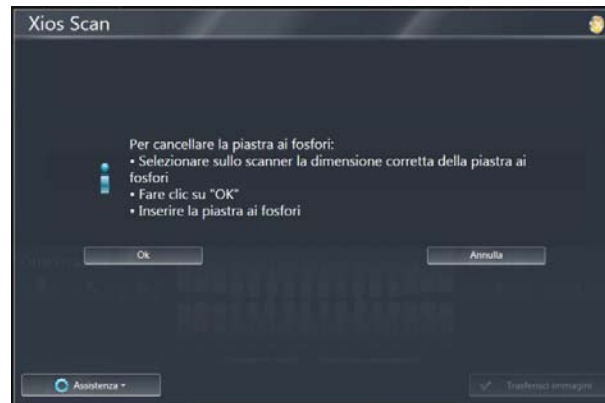
IMPORTANTE

Non inserire le piastre ai fosfori nello scanner. In questo modo il menu "Assistenza" viene disattivato.

Cancellazione delle piastre ai fosfori



1. Selezionare nel menu *"Assistenza"* la voce di menu *"Cancella piastra"*.



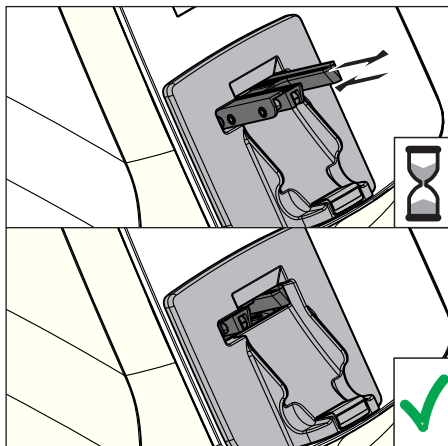
➡ Nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan compare il messaggio riportato sopra.



2. Selezionare sullo scanner la dimensione della piastra ai fosfori qualora questa non corrisponda a quella selezionata.



3. Confermare la selezione con il tasto **Conferma**.



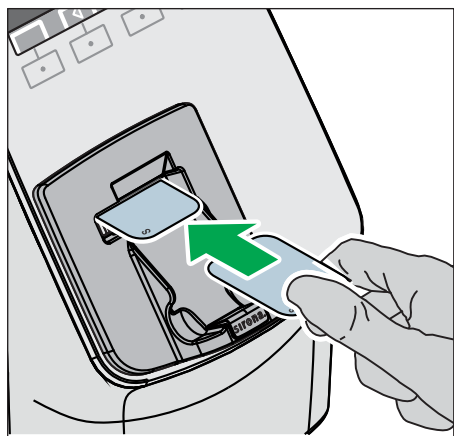
➡ Il carrello viene estratto fino a raggiungere la dimensione della piastra ai fosfori selezionata. Attendere fino a quando il carrello non è completamente fermo.

4. Quindi fare clic su *"OK"* nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan.

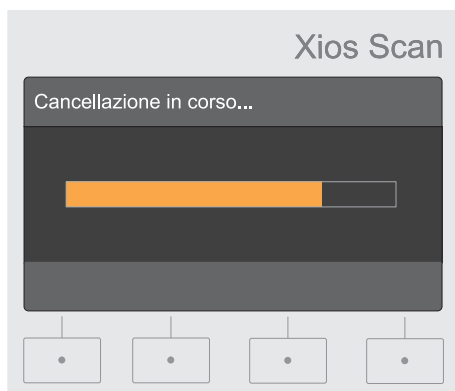
➡ Nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan viene visualizzato il seguente messaggio:
"La piastra inserita verrà cancellata."



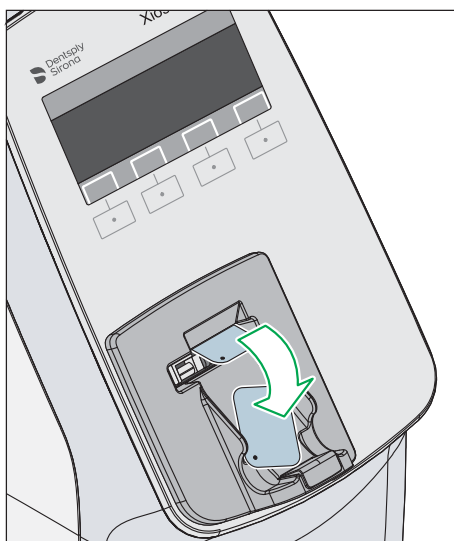
- ☞ Sul display dello scanner viene visualizzato il seguente messaggio:
"Attenzione! Modalità di cancellazione attiva. La piastra inserita sarà cancellata"



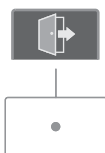
5. Posizionare la piastra ai fosfori sul carrello dall'alto. Accertarsi che il carrello sia completamente fermo mentre si posiziona la piastra ai fosfori.



- ☞ La piastra ai fosfori viene cancellata. Durante la procedura di scansione, sullo scanner viene visualizzato il messaggio *"Cancellazione in corso..."*.



➤ Dopo la procedura di cancellazione viene espulsa la piastra ai fosfori.



6. Per cancellare ulteriori piastre ai fosfori, richiamare nuovamente la voce di menu *"Cancella piastra"* dal menu *"Assistenza"* e procedere come riportato sopra.
7. Quando tutte le piastre ai fosfori sono state cancellate, premere il tasto **Uscita da scanner** sullo scanner.
8. Chiudere il plug-in SIDEXIS per Xios Scan mediante il pulsante **Chiudi**.

7 Impostazioni

7.1 Impostazioni dello scanner

In questa finestra di dialogo è possibile effettuare le seguenti impostazioni del dispositivo:

- Tempo per il passaggio allo stand-by
- Luminosità display
- Pressione dei tasti

7.1.1 Richiamare la finestra di dialogo delle impostazioni

Richiamo del menu "Assistenza"

Il menu "Assistenza" viene richiamato tramite il plug-in SIDEXIS per Xios Scan.

1. Accendere lo scanner.
 2. Avviare SIDEXIS 4 o SIDEXIS XG.
 3. Registrare un paziente. Per l'utilizzo del menu "Assistenza", si suggerisce di creare un paziente di "assistenza".
 4. Predisporre lo scanner allo stato di pronto alla scansione.
- ↳ Nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan viene visualizzato il menu "Assistenza".

IMPORTANTE

Non inserire le piastre ai fosfori nello scanner. In questo modo il menu "Assistenza" viene disattivato.

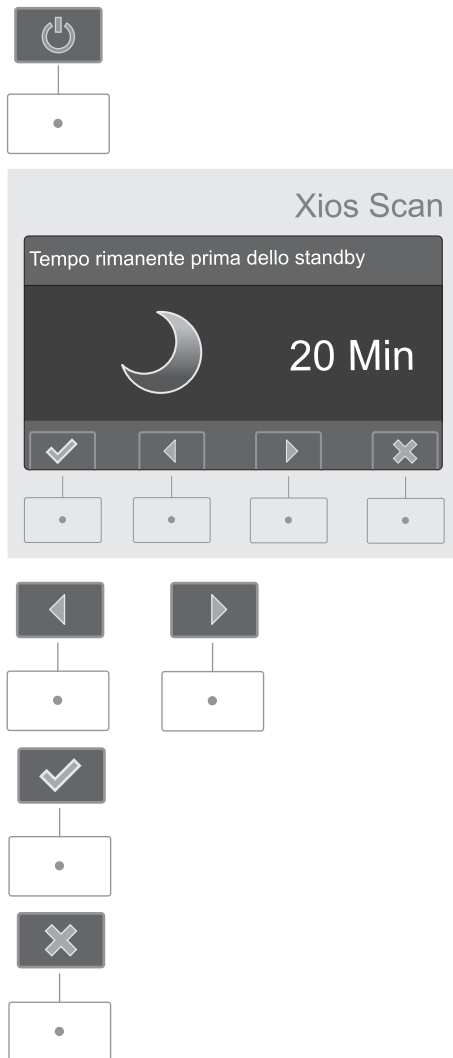
Richiamare la finestra di dialogo delle impostazioni

- Selezionare nel menu di assistenza la voce di menu "Impostazioni".



- ↳ Sul display dello scanner viene visualizzata la finestra di dialogo delle impostazioni. Le impostazioni vengono applicate direttamente sullo scanner.

7.1.2 Impostazione del tempo per il passaggio allo stand-by/ Disattivazione dello stand-by

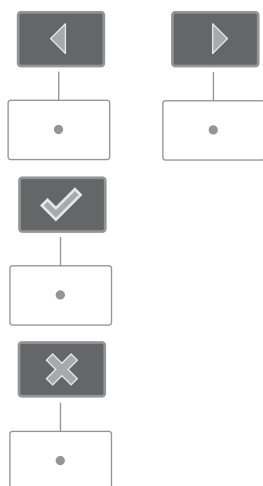
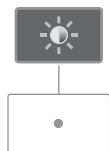


1. Premere il tasto *"Tempo di standby"*.

Viene visualizzata la finestra di dialogo *"Tempo di standby"*.

2. Premere i **tasti freccia** per modificare il tempo dopo il quale lo scanner, in caso di inutilizzo, entra in modalità stand-by. Per disattivare la modalità stand-by, premere il tasto **freccia sinistra** finché viene visualizzato sul display dello scanner il messaggio *"Disabilitato"*.
3. Confermare le impostazioni premendo il tasto **Conferma**.
4. Chiudere la procedura premendo il tasto **Chiudi**.
 - Ora è possibile applicare ulteriori impostazioni.
 - Per uscire dalla finestra di dialogo delle impostazioni, premere nuovamente il tasto **Chiudi**.
 - Lo scanner passa nuovamente allo stato di pronto alla scansione.

7.1.3 Modificare la luminosità del display



1. Premere il tasto *"Impostazione luminosità display"*.

☞ Viene visualizzata la finestra di dialogo *"Impostazione luminosità display"*.

2. Premere i **tasti freccia** per modificare la luminosità.

3. Confermare le impostazioni premendo il tasto **Conferma**.

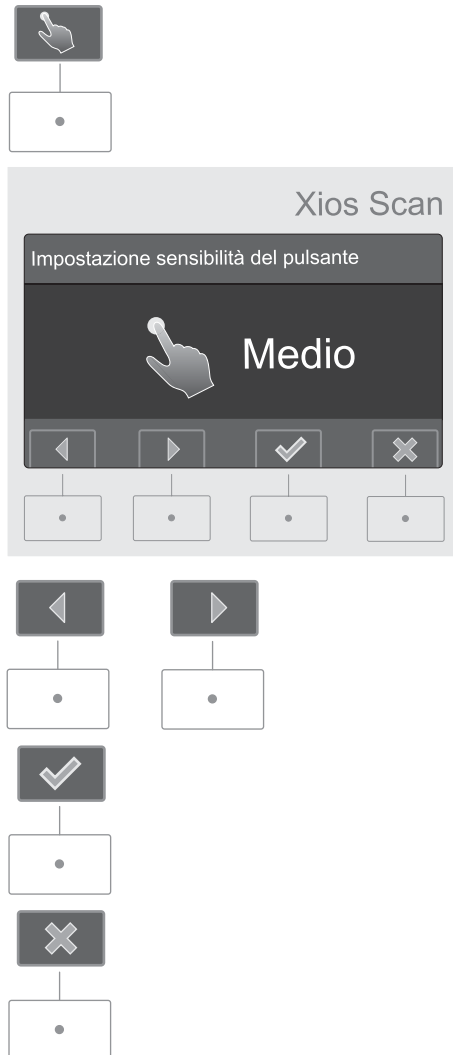
4. Chiudere la procedura premendo il tasto **Chiudi**.

☞ Ora è possibile applicare ulteriori impostazioni.

➤ Per uscire dalla finestra di dialogo delle impostazioni, premere nuovamente il tasto **Chiudi**.

☞ Lo scanner passa nuovamente allo stato di pronto esposizione.

7.1.4 Modifica della sensibilità di pressione dei tasti



1. Premere il tasto *"Impostazione sensibilità del pulsante"*.

☞ Viene visualizzata la finestra di dialogo *"Impostazione sensibilità del pulsante"*.

2. Selezionare con i **tasti freccia** la sensibilità di pressione dei tasti. *"Massimo"* significa: i tasti funzionano con pressione ridotta. *"Medio"* significa: l'azionamento richiede una pressione piuttosto elevata.

3. Confermare le impostazioni premendo il tasto **Conferma**.

4. Chiudere la procedura premendo il tasto **Chiudi**.

☞ Ora è possibile applicare ulteriori impostazioni.

➤ Per uscire dalla finestra di dialogo delle impostazioni, premere nuovamente il tasto **Chiudi**.

☞ Lo scanner passa nuovamente allo stato di pronto alla scansione.

7.2 Configurazione del plug-in

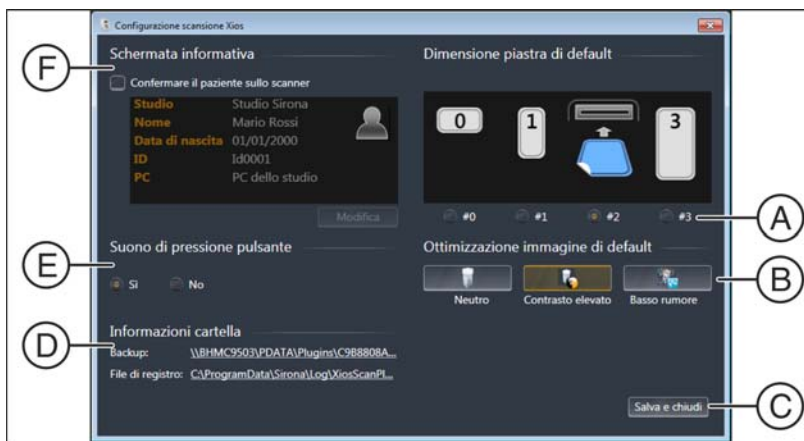
7.2.1 Richiamo della finestra di dialogo di configurazione

1. Avviare *"SIDEXIS Manager"*.
2. Fare clic su *"XIOS Scan Configuration"*.

7.2.2 Panoramica della finestra di dialogo di configurazione

Nella finestra di dialogo è possibile applicare le seguenti impostazioni:

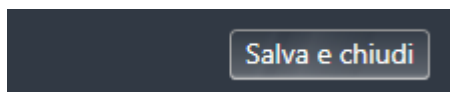
- Attivazione/Disattivazione della richiesta dati paziente
- Preselezione dati paziente visualizzati nel display
- Preselezione della dimensione standard della piastra
- Attivazione/Disattivazione del tono dei tasti
- Preselezione del filtro immagine standard
- Richiamo della cartella radiografie e della directory di log



A	Preselezione della dimensione standard della piastra ai fosfori	B	Selezione del filtro immagine standard
C	Pulsante "Salva e chiudi"	D	Richiamo delle directory radiografie e log
E	Attivazione/Disattivazione del tono dei tasti	F	Attivazione/Disattivazione della conferma delle informazioni paziente

7.2.3 Salvataggio/Rifiuto delle modifiche

Salvataggio/Rifiuto



- Per salvare le modifiche alla configurazione, fare clic su "Salva e chiudi".
- Per rifiutare le modifiche alla configurazione, chiudere la finestra di dialogo di configurazione mediante il pulsante **Chiudi**.

7.2.4 Attivazione e disattivazione della conferma dei dati paziente

Informazioni

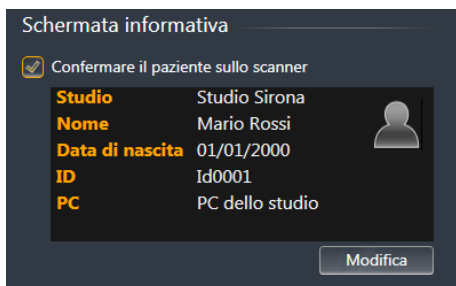
Qualora la conferma delle informazioni paziente sia attivata, prima della scansione delle piastre ai fosfori vengono visualizzati i dati paziente sul display dello scanner. È necessario confermarli prima che venga eseguita la scansione di una piastra ai fosfori.

La conferma delle informazioni paziente è consigliabile quando più PC hanno accesso al medesimo scanner. In questo modo si impedisce che una radiografia venga assegnata al paziente sbagliato.

È possibile stabilire quali informazioni paziente devono essere visualizzate in fase di conferma sul display dello scanner.

Attivazione/Disattivazione della conferma delle informazioni paziente

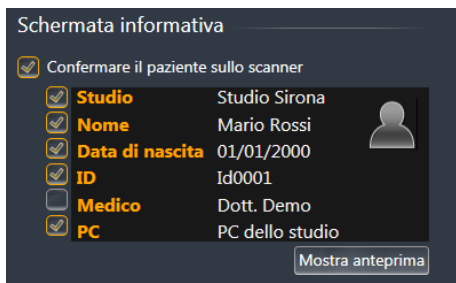
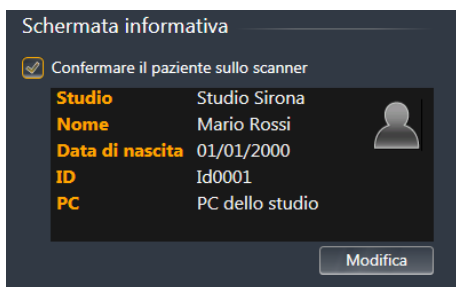
1. Richiamare la finestra di dialogo di configurazione.
2. Mediante la casella di controllo nell'area *"Schermata informativa"* è possibile attivare e disattivare la conferma delle informazioni paziente.



Determinazione dei dati paziente visualizzati

- ✓ Nella casella di controllo *"Confermare il paziente sullo scanner"* è posto il segno di spunta.

1. Fare clic sul pulsante *"Modifica"*.



2. Apporre il segno di spunta in corrispondenza dei dati paziente che devono essere visualizzati in fase di conferma.
 3. Fare clic sul pulsante *"Mostra anteprima"*.
- ☞ La conferma dei dati paziente è attivata. Durante la predisposizione dello stato di pronto alla scansione, sul display dello scanner vengono visualizzate le informazioni selezionate che devono essere confermate.

7.2.5 Determinazione della dimensione standard della piastra ai fosfori

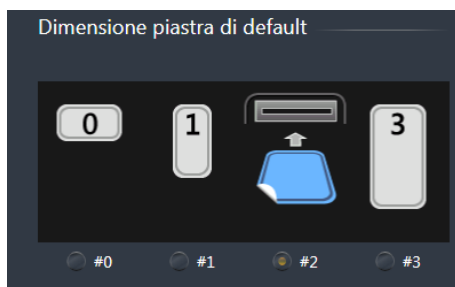
Informazioni

Qui è possibile stabilire quale dimensione della piastra ai fosfori è selezionata automaticamente sullo scanner.

La dimensione delle piastre ai fosfori preselezionata come impostazione di fabbrica è 2.

Determinazione della dimensione standard della piastra ai fosfori

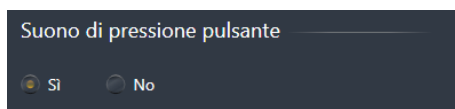
1. Richiamare la finestra di dialogo di configurazione.
 2. Determinare la dimensione standard della piastra ai fosfori mediante il pulsante di opzione #0, #1, #2 o #3 nell'area *"Dimensione piastra di default"*.
- ↳ La dimensione della piastra ai fosfori selezionata è rappresentata in blu.



7.2.6 Accensione e spegnimento del tono dei tasti sullo scanner

Accensione e spegnimento del tono dei tasti

1. Richiamare la finestra di dialogo di configurazione.
2. È possibile attivare e disattivare il tono dei tasti mediante il pulsante di opzione *"Sì"* e *"No"* nell'area *"Tono tasto"*.



7.2.7 Determinazione del filtro standard per le radiografie

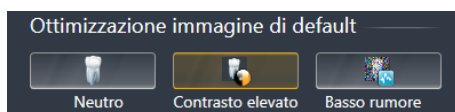
Informazioni

Qui è possibile selezionare uno dei 3 filtri immagine da applicare di default all'immagine di cui è stata eseguita la scansione.

È possibile modificare il filtro immagine per ciascuna radiografia.

Determinazione del filtro standard

1. Richiamare la finestra di dialogo di configurazione.
 2. Fare clic nell'area *"Ottimizzazione immagine di default"* su uno dei pulsanti *"Neutro"*, *"Contrasto elevato"* o *"Basso rumore"*.
- ↳ Quando viene eseguita la scansione di una piastra ai fosfori, all'immagine viene applicato di default il filtro qui stabilito.



7.2.8 Richiamo delle directory dati immagini grezze e log

Informazioni

Qui è possibile aprire e consultare la directory contenente le radiografie e la directory di log.

Richiamo delle directory

1. Richiamare la finestra di dialogo di configurazione.
2. Fare clic nell'area "*Informazioni cartella*" su uno dei percorsi per richiamare la rispettiva directory.

Informazioni cartella

Backup: [\\BHMC9503\PDATA\Plugins\C9B8808A...](#)

File di registro: [C:\ProgramData\Sirona\Log\XiosScanPl...](#)

8 Manutenzione

8.1 Informazioni generali

8.1.1 Manutenzione del dispositivo

Pulizia

Si suggerisce una pulizia regolare da parte dell'utente.

Manutenzione del dispositivo

Il dispositivo è completamente privo di manutenzione.

Assistenza

L'intervento dell'assistenza è necessario solo in casi di emergenza.

8.2 Verifica di costanza

Controllo della qualità dell'immagine

Verifica di costanza in Germania, Austria e Svizzera

Apparecchio:

Osservare le verifiche regolari della qualità dell'immagine del proprio apparecchio radiografico richieste per legge nel proprio Paese (ad es. RöV in Germania). Il produttore mette a disposizione il software SIDEXIS per una facile esecuzione della verifica di costanza e la relativa documentazione.

Il corpo di prova necessario nonché la descrizione della verifica di costanza vengono forniti assieme all'apparecchio.

Monitor refertazione:

In Germania la normativa sugli apparecchi radiografici richiede una regolare verifica di costanza del monitor per refertazione secondo DIN 6868-157. Il produttore mette a disposizione il software SIMOCON per la semplice esecuzione di questo requisito legislativo. Questo software e le rispettive istruzioni d'uso si trovano nel CD SIDEXIS sotto il capitolo "Tools".

8.3 Ispezione regolare da parte dell'operatore o delle persone incaricate

Ispezione generale

Nell'interesse della sicurezza e della salute dei pazienti, degli utenti o di terzi è necessario effettuare ispezioni a intervalli regolari.

- L'operatore deve assicurarsi che non venga effettuata nessuna modifica sul raccordo della seconda messa a terra, se presente.
- L'operatore deve prestare attenzione al fatto che l'alloggiamento e il cavo siano integri.

ATTENZIONE

Tutte le parti dell'apparecchio non necessitano di manutenzione. Per qualsiasi anomalia di funzionamento, rivolgersi sempre al proprio rivenditore specializzato.

Controllo della qualità dell'immagine

A intervalli regolari, comunque almeno una volta l'anno, l'operatore deve valutare la qualità dell'immagine.

Per quanto riguarda l'impiego di piastre ai fosfori e scanner, viene utilizzato come criterio di valutazione anche il numero crescente di elaborazioni di immagini successive con regolatore di luminosità o contrasto nel software di elaborazione immagini (ad es. SIDEXIS).

Se queste condizioni vengono riscontrate indipendentemente dall'anatomia del paziente o da possibili fonti di errore, come il posizionamento del paziente, consultare immediatamente un tecnico per eliminare eventuali anomalie del dispositivo.

Osservare i requisiti supplementari specifici del Paese d'uso.

Etichettatura

Eseguire un controllo visivo per verificare che tutte le targhette sul lato posteriore dello scanner siano in buono stato e leggibili.

9 Ricerca guasti e riparazione

9.1 Recupero radiografie (caso di rescue)

9.1.1 Spiegazione

Informazioni generali

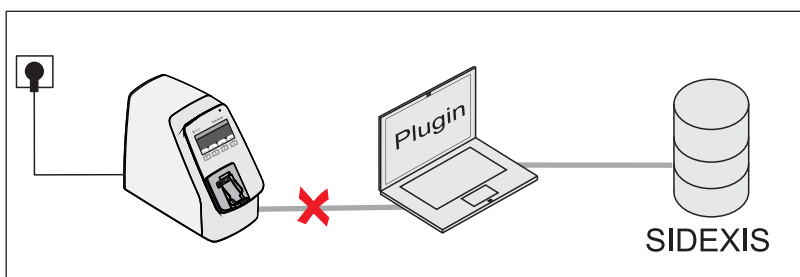
In presenza di un caso di rescue, le radiografie lette con lo scanner non vengono trasmesse alla banca dati.

Esistono 3 diversi casi di rescue e modalità di gestione:

- Caso di rescue per guasto di rete [→ 78]
- Caso di rescue durante trasferimento dell'immagine a SIDEXIS [→ 82]
- Caso di rescue senza assegnazione di dati paziente [→ 83]

9.1.2 Caso di rescue per guasto di rete

Spiegazione

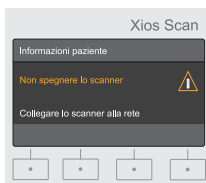


Se durante la procedura di scansione il collegamento di rete si interrompe, l'immagine non viene inviata dallo scanner al plug-in SIDEXIS per Xios Scan. Si attiva un caso di rescue.

In questo modo l'immagine non viene persa, ma viene salvata nella memoria interna dello scanner. Recuperare l'immagine attraverso la funzione di rescue qui descritta.

Recupero immagine

Quando si verifica questo caso di rescue, nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan e sul display dello scanner compare il seguente messaggio:



Avviso sul display dello scanner



Messaggio nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan

ATTENZIONE

Perdita delle radiografie

Non spegnere lo scanner durante questo stato di rescue.

Altrimenti l'immagine viene cancellata dalla memoria temporanea dello scanner.

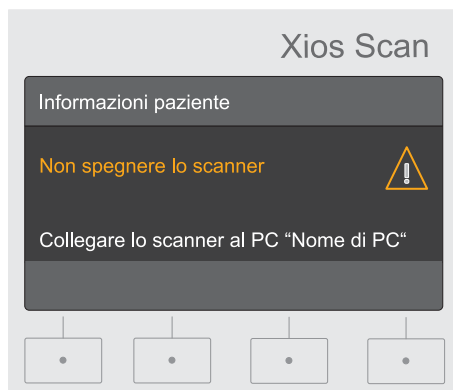
1. Nella finestra che compare fare clic su "OK".
2. Eliminare il guasto di rete e ripristinare il collegamento di rete.

IMPORTANTE

Eliminazione guasto di rete

Valutare ed eliminare la causa del guasto di rete.

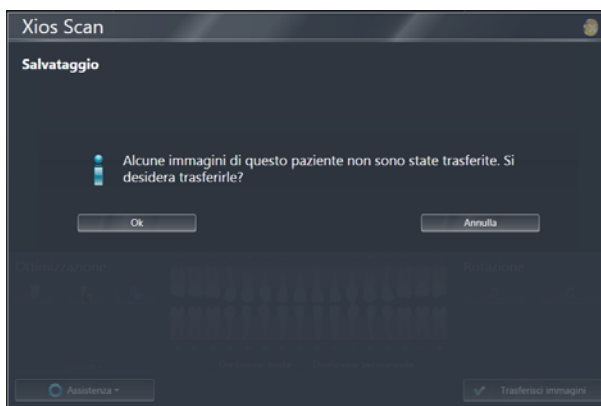
- Verificare innanzitutto che il cavo LAN sia collegato correttamente e che non presenti danneggiamenti.
- Se necessario, contattare un tecnico informatico.



Messaggio di rescue successivo al ripristino del collegamento di rete

➤ Al ripristino del collegamento di rete, sul display dello scanner cambia l'avviso mostrato sul display dello scanner. Viene visualizzato il nome del PC.

3. In SIDEXIS 4: fare clic sul pulsante "Avanti".
In SIDEXIS XG: predisporre nuovamente lo stato di pronto alla scansione.
➤ Viene eseguita una nuova inizializzazione dello scanner.



↳ Dopo l'inizializzazione compare il messaggio riportato sopra.

4. Fare clic su "OK".

↳ L'immagine da recuperare viene trasferita al plug-in SIDEXIS per Xios Scan.

↳ È ora possibile elaborare l'immagine e inviarla a SIDEXIS.

IMPORTANTE

Salvataggio della radiografia con un altro PC in caso di guasto del PC in uso.

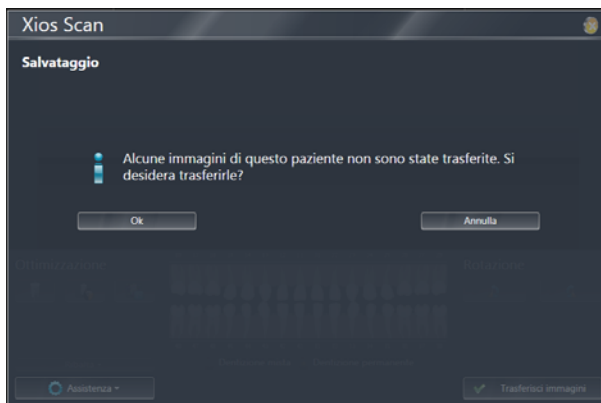
Il collegamento tra lo scanner e il computer collegato permane per 15 minuti dopo il rescue. Successivamente viene rimosso.

Subito dopo, lo scanner può interfacciarsi con un altro PC (ad es. in caso di guasto del computer in uso).

Caso particolare: le piastre ai fosfori sono state scansionate ma non trasferite a SIDEXIS prima che sia subentrato il caso di rescue

La finestra "Salvataggio" compare anche dopo che il collegamento di rete è stato ripristinato ed è stato predisposto nuovamente lo stato di pronto alla scansione.

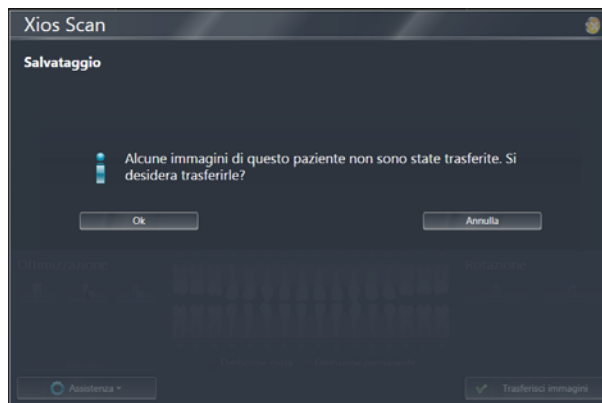
Procedere come descritto qui:



1. Fare clic su "OK".

↳ Nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan vengono visualizzate le immagini di cui è stata precedentemente eseguita la scansione.

2. Acquisire tali immagini in SIDEXIS.
3. Ricreare lo stato di pronto alla scansione.

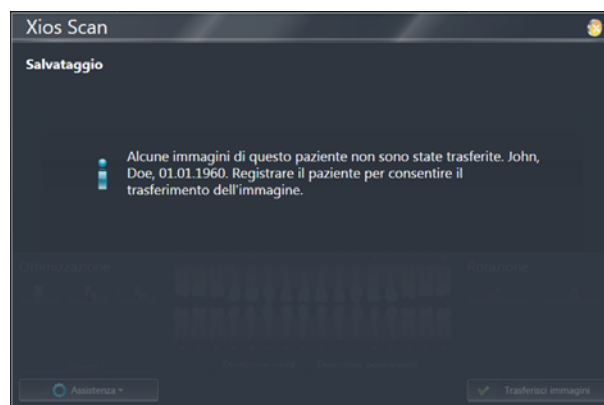


→ Compare nuovamente la finestra di dialogo "Salvataggio".

4. Fare clic su "OK".
- L'immagine da recuperare viene trasferita al plug-in SIDEXIS per Xios Scan.
- È ora possibile elaborare l'immagine e acquisirla in SIDEXIS.

Caso particolare: registrazione accidentale di un altro paziente dopo la comparsa del guasto di rete

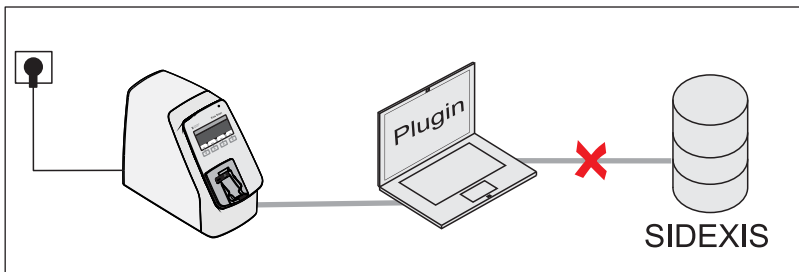
Durante la preparazione dello stato di pronto all'esposizione compare la seguente finestra:



1. Annotare il nome del paziente che compare nella finestra.
2. Chiudere la finestra tramite il pulsante di chiusura.
3. Registrare il paziente menzionato nella finestra.
4. Predisporre lo stato di pronto alla scansione e procedere secondo quanto descritto in "Recupero immagine".

9.1.3 Caso di rescue durante trasferimento dell'immagine a SIDEXIS

Spiegazione

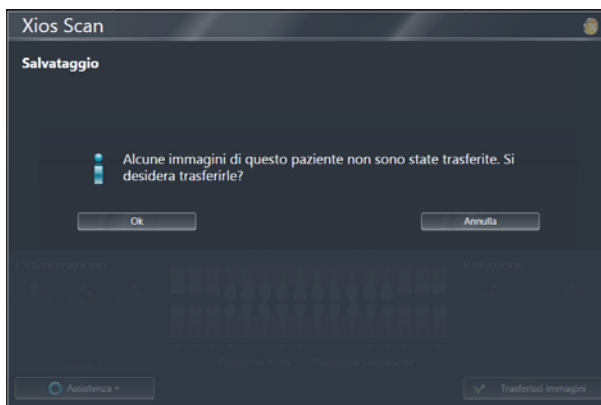


In caso di un guasto imprevisto al PC, possono sorgere problemi nel trasferimento delle immagini a SIDEXIS.

In questo modo si attiva un caso di rescue. Le immagini non vanno perse e vengono salvate temporaneamente. Salvare le immagini come secondo quanto riportato.

Recupero immagine

1. Qualora SIDEXIS non risponda, chiudere il software dal task manager e riavviarlo.
2. Registrare in SIDEXIS il paziente a cui corrisponde la radiografia.
3. Predisporre lo scanner allo stato di pronto alla scansione.

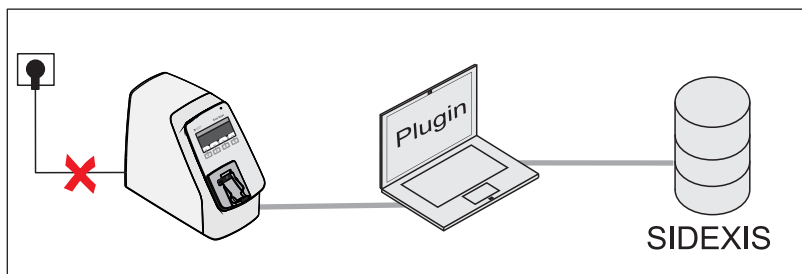


↳ Dopo l'inizializzazione viene visualizzata la finestra riportata sopra "Salvataggio".

4. Fare clic su "OK".
- ↳ Le immagini vengono visualizzate nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan.
- ↳ È ora possibile elaborare le immagini e inviarle a SIDEXIS.

9.1.4 Caso di rescue senza assegnazione di dati paziente

Spiegazione



Questo caso di rescue si verifica quando uno scanner viene acceso con una piastra ai fosfori già al suo interno. Può avvenire, ad esempio, a seguito di una sospensione della corrente poco prima della procedura di scansione.

Quando la corrente torna disponibile oppure lo scanner viene acceso, viene eseguita la scansione della piastra ai fosfori. Tuttavia l'immagine scansionata non è assegnata ad alcun paziente.

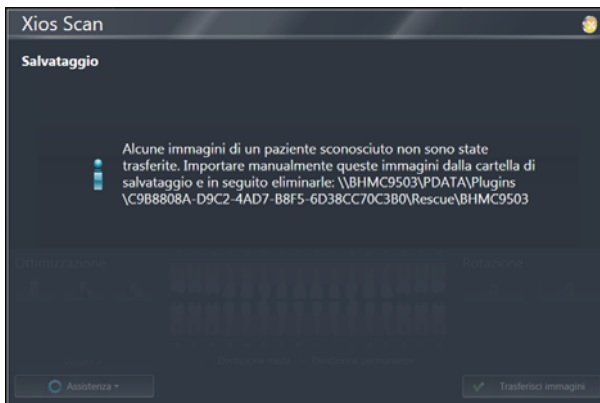
L'immagine deve essere importata in seguito manualmente tramite la funzione di importazione di immagini di SIDEXIS.

Recupero immagine



All'accensione dello scanner, viene eseguita immediatamente la scansione della piastra ai fosfori all'interno. Sul display viene visualizzato il messaggio riportato sopra.

1. Registrare in SIDEXIS il paziente a cui si riferisce l'immagine sulla piastra ai fosfori all'interno dello scanner.
2. Predisporre lo scanner allo stato di pronto alla scansione.



3. Attendere fino a quando non compare la finestra "Salvataggio" rappresentata sopra.

4. Aprire in Windows Explorer il percorso del file riportato nella finestra "Salvataggio".
5. Chiudere la finestra "Salvataggio".
6. Importare tramite la funzione di importazione di SIDEXIS l'immagine senza la dicitura "_Raw" nel nome del file.
Al riguardo vedere il Manuale per l'utente SIDEXIS 4/SIDEXIS XG.
7. Eliminare tutte le immagini dalla cartella di rescue.

9.2 Radiografie difettose

Errore/guasto	Causa dell'errore/guasto	Risoluzione dei problemi
Strutture poco o per niente riconoscibili, radiografia molto rumorosa	Dose di raggi X troppo bassa	Verificare parametri raggi X
	La piastra ai fosfori impressionata è stata esposta alla luce ambientale.	Se possibile, leggere la piastra ai fosfori entro 30 minuti dall'esposizione ai raggi
	Nessun dato immagine sulla piastra ai fosfori, piastra ai fosfori non impressionata	Impressionare piastra ai fosfori
	Scanner difettoso	Informare il tecnico
	Dispositivo a raggi X difettoso	Informare il tecnico
Radiografia troppo scura o troppo chiara	Impostazioni non corrette sulla luminosità e il contrasto nel software	Impostare la luminosità della radiografia nel software
	Possibile difetto tecnico del dispositivo a raggi X, della piastra ai fosfori o dello scanner	In caso di difformità non consentita informare un tecnico Per la precisione: in Germania, Austria e Svizzera: eseguire verifica di costanza in conformità con RÖV; al di fuori di Germania, Austria e Svizzera: eseguire la verifica di costanza in conformità con il controllo di qualità.
La radiografia è ribaltata	La piastra ai fosfori è stata impressionata sul lato sbagliato	Per correggere radiografie già eseguite è presente la funzione del software "Ribaltamento". Si veda a tal fine il Manuale per l'utente plug-in SIDEXIS per Xios Scan Nota: Prestare attenzione che nelle radiografie il lato attivo sia rivolto verso il tubo radiogeno. Inserire correttamente la piastra ai fosfori nella protezione per morsi e nella guaina di protezione igienica. Vedere Preparare la piastra per imaging per una radiografia [→ 33]
False immagini o riprese multiple sulla radiografia	Piastra ai fosfori impressionata due volte	Impressionare la piastra ai fosfori solo una volta
	Cancellazione incompleta	Cancellazione difettosa Informare il tecnico

Errore/guasto	Causa dell'errore/guasto	Risoluzione dei problemi
Artefatti, ombre o strisce sulla radiografia	Piastra ai fosfori esposta alla luce troppo a lungo prima della scansione	Non maneggiare la piastra ai fosfori senza guaina di protezione igienica
		Conservare la piastra ai fosfori nella guaina di protezione igienica
		Posizionare la piastra ai fosfori sul carrello dello scanner
		Scurire il locale
		Posizionare lo scanner in modo che non arrivi luce diretta sull'unità di inserimento.
La radiografia presenta strisce	Piastra ai fosfori preimpressioneata, ad es. con radiazioni naturali o raggi X	Se la piastra ai fosfori non viene utilizzata per più di una settimana, cancellarne nuovamente i dati prima dell'utilizzo.
	Piastrini ai fosfori sporca	Pulire la piastra ai fosfori (vedere Pulizia delle piastre per imaging [→ 64])
	Piastra ai fosfori graffiata o danneggiata.	Sostituire la piastra ai fosfori
	Piastra ai fosfori preimpressioneata, ad es. con radiazioni naturali o raggi X	Se la piastra ai fosfori non viene utilizzata per più di una settimana, cancellarne nuovamente i dati prima dell'utilizzo.
Radiografia con linee e puntini chiari	Parti della piastra ai fosfori sono state esposte alla luce durante il maneggiamento	Non esporre a fonti luminose la piastra ai fosfori impressionata Scansionare le immagini entro mezz'ora dall'esposizione ai raggi
	Piastrini ai fosfori sporca	Pulire la piastra ai fosfori (vedere Pulizia delle piastre per imaging [→ 64])
	Piastra ai fosfori graffiata o danneggiata.	Sostituire la piastra ai fosfori
	Micrograffi sulla piastra ai fosfori	Sostituire la piastra ai fosfori
	Piastra ai fosfori sporca o graffiata	Sostituire la piastra ai fosfori graffiata

9.3 Situazioni anomale

9.3.1 Nessuna reazione dello scanner

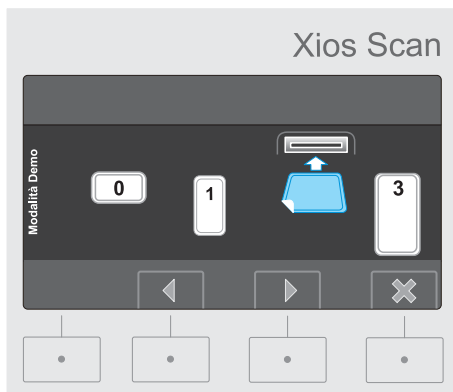
Se lo scanner non reagisce, proseguire come segue:

1. Assicurarsi che nello scanner non sia presente alcuna piastra ai fosfori.
2. Spegnerlo scanner.
3. Attendere 3-4 s.
4. Riaccendere lo scanner.

9.3.2 Lo scanner è in modalità demo

Lo scanner dispone di una modalità demo che può essere attivata dal tecnico dell'assistenza.

Quando la modalità demo è attivata, comparire il testo *"Modalità Demo"* sul display dello scanner e nel plug-in SIDEXIS per Xios Scan.



IMPORTANTE

Se lo scanner si trova in modalità demo, al momento della scansione delle piastre ai fosfori viene visualizzata una radiografia demo.

La radiografia sulla piastra ai fosfori viene cancellata e non viene inviata a SIDEXIS, pertanto non è disponibile.

Nella modalità demo non è possibile scansionare piastre ai fosfori impressionate con riprese dei pazienti.

- Durante la messa in servizio, assicurarsi che lo scanner non si trovi in modalità demo.
- Se lo scanner si trova in modalità demo, contattare il tecnico dell'assistenza.

9.4 Elenco dei messaggi di errore/guasto

9.4.1 Informazioni

Codice di errore/guasto	Causa	Effetto/Procedura di risoluzione
1001	Errore di riga	• Attenzione: è possibile che alla radiografia manchino alcune righe. e questo possa potenzialmente compromettere la diagnosi. • Se l'errore si manifesta frequentemente, annotare il codice dell'errore e spegnere lo scanner. • Qualora l'errore continui a manifestarsi, informare il tecnico dell'assistenza.
1002	Errore di riga	• Attenzione: è possibile che alla radiografia manchino alcune righe. e questo possa potenzialmente compromettere la diagnosi. • Se l'errore si manifesta frequentemente, annotare il codice dell'errore e spegnere lo scanner. • Qualora l'errore continui a manifestarsi, informare il tecnico dell'assistenza.

9.4.2 Avvertenze

Codice di errore/guasto	Causa	Effetto/Procedura di risoluzione
2001	Aumento della temperatura	• Usare lo scanner in un luogo più fresco. • Qualora la riduzione della temperatura ambiente non sortisca alcun effetto, informare il tecnico dell'assistenza.
2002	Alimentatore difettoso	• Spegnerlo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo. • Qualora l'errore continui a manifestarsi, sostituire l'alimentatore.
2010	Luce esterna	• Verificare se vi sono oggetti che impediscono la chiusura dello sportello del carrello. • Spegnerlo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo. • Verificare se l'alloggiamento presenta danni di natura meccanica, condurvi la luce ambientale. • Qualora l'errore continui a manifestarsi oppure in presenza di danni evidenti sullo scanner, informare il tecnico dell'assistenza.
2011	Luce esterna durante l'inizializzazione del test autodiagnostico	• Verificare se vi sono oggetti che impediscono la chiusura dello sportello del carrello. • Spegnerlo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo. • Verificare se l'alloggiamento presenta danni di natura meccanica, condurvi la luce ambientale. • Qualora l'errore continui a manifestarsi oppure in presenza di danni evidenti sullo scanner, informare il tecnico dell'assistenza.

Codice di errore/guasto	Causa	Effetto/Procedura di risoluzione
2012		• Spegnerlo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo.
2020	Guasto meccanico	• Spegnerlo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo. • Qualora il guasto continui a manifestarsi, informare il tecnico dell'assistenza.
2021	Guasto meccanico	• Spegnerlo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo. • Qualora il guasto continui a manifestarsi, informare il tecnico dell'assistenza.
2030	Guasto meccanico durante la cancellazione	• Spegnerlo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo. • Prestare attenzione al fatto che la piastra ai fosfori potrebbe essere stata solo parzialmente cancellata. Pertanto cancellare nuovamente. • Qualora il guasto continui a manifestarsi, informare il tecnico dell'assistenza.

9.4.3 Errori/guasti critici

Codice di errore/guasto	Causa	Effetto/Procedura di risoluzione
4001	Errore/guasto interno	• Informare il tecnico dell'assistenza.
Da 4002 a 4037		• Procedere come per 4001
4050	Guasto elettronico inizializzazione test autodiagnostico	• Spegnere lo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo. • Qualora il guasto continui a manifestarsi, informare il tecnico dell'assistenza.
Da 4051 a 4054		• Procedere come per 4050
4055	Guasto elettronico galvanometro/laser	• Spegnere lo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo. • Qualora il guasto continui a manifestarsi, informare il tecnico dell'assistenza.
Da 4056 a 4059	Guasto elettronico galvanometro/laser	• Procedere come per 4055
4060	Errore funzione di cancellazione	• Informare il tecnico dell'assistenza.
4080	Guasto motore	• Spegnere lo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo. • Qualora il guasto continui a manifestarsi, informare il tecnico dell'assistenza.
4081	Guasto touch board	• Spegnere lo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo. • Qualora il guasto continui a manifestarsi, informare il tecnico dell'assistenza.
4082	Guasto display	• Spegnere lo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo. • Qualora il guasto continui a manifestarsi, informare il tecnico dell'assistenza.

9.4.4 Errore/guasto grave

Codice di errore/guasto	Causa	Effetto/Procedura di risoluzione
6001	Guasto elettronico	• Spegnere lo scanner, attendere 3-4 secondi e riaccenderlo. • Qualora il guasto continui a manifestarsi, informare il tecnico dell'assistenza.
Da 6002 a 6021		• Procedere come per 6001

10 Smontaggio e smaltimento

10.1 Smaltimento



In base alla direttiva 2012/19/UE e alle norme specifiche per Paese sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, si prega di osservare che, all'interno dell'Unione Europea (UE), queste vanno destinate allo smaltimento come rifiuto speciale. Tali regolamenti stabiliscono infatti procedure non inquinanti di riciclaggio/smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, le quali non devono essere pertanto smaltite come rifiuti domestici. Viene fornita indicazione di tale prescrizione mediante il simbolo "contenitore della spazzatura barrato".

Modalità di smaltimento

Ci sentiamo responsabili di tutte le fasi dei nostri prodotti, dalla progettazione allo smaltimento. Per questo motivo offriamo la possibilità di richiedere il ritiro delle nostre apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete.

Nel caso si desideri effettuare lo smaltimento, procedere come illustrato di seguito:

In Germania

Per disporre il ritiro dell'apparecchio elettrico, comunicare la propria richiesta di smaltimento alla ditta enretec GmbH. A tale scopo è possibile scegliere una delle seguenti opzioni:

- Collegarsi alla homepage della enretec GmbH (www.enretec.de) e cliccare su "Restituzione di un apparecchio elettrico" alla voce di menu "eom".
- In alternativa è possibile rivolgersi direttamente alla ditta enretec GmbH.

enretec GmbH
Kanalstraße 17
16727 Velten

Tel.: +49 3304 3919-500
E-mail: eom@enretec.de

In conformità con le norme specifiche per Paese sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, in quanto produttori ci assumiamo i costi di smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete per cui viene presentata richiesta. Le spese di smontaggio, trasporto e imballaggio sono invece a carico del proprietario/utente dell'apparecchio.

Prima dello smontaggio/smaltimento dell'apparecchio è necessario eseguire una pulizia accurata (pulizia/disinfezione/sterilizzazione).

Se l'apparecchio non è installato in modo fisso, verrà prelevato dall'ambulatorio; se l'apparecchio è installato in modo fisso verrà prelevato, dopo aver concordato un appuntamento, dal marciapiede accanto al Suo recapito.

Altri Paesi

Per informazioni sullo smaltimento specifiche per Paese, contattare il proprio rivenditore di prodotti dentali.

11 Simboli imballaggio

Simboli sull'imballaggio

Rispettare i seguenti simboli sull'imballaggio:

Alto



Proteggere dall'umidità



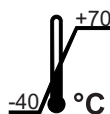
Fragile, maneggiare con attenzione



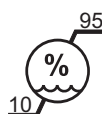
Limitazione di impilamento



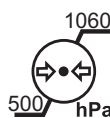
Temperatura di magazzinaggio e trasporto



Umidità relativa dell'aria in caso di magazzinaggio e trasporto



Pressione dell'aria di magazzinaggio e trasporto



Inserire qui il carrello elevatore



Non inserire qui il carrello elevatore

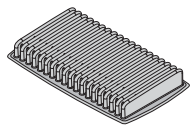




Marchio CE

12 Accessori e materiale soggetto a usura

Accessori

Figura	Denominazione	Grandezza del lotto	N. d'ordinazione
	Scatola di trasporto e conservazione	1 pezzo	6492503
	Xios Scan tappetino per scatola di trasporto	1 pezzo	6526730

Materiale di consumo

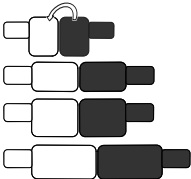
Piastre ai fosfori

Figura	Denominazione	Grandezza del lotto	N. d'ordinazione
	Xios Scan Piastra ai fosfori Gr. 0	2 pezzi	6479039
	Xios Scan Piastra ai fosfori Gr. 1	2 pezzi	6479047
	Xios Scan Piastra ai fosfori Gr. 2	2 pezzi	6479054
	Xios Scan Piastra ai fosfori Gr. 3	2 pezzi	6479062

Guaine di protezione igienica

Figura	Denominazione	Grandezza del lotto	N. d'ordinazione
	Guaina di protezione igienica Gr. 0	100 pezzi	6479278
	Guaina di protezione igienica Gr. 1	100 pezzi	6479286
	Guaina di protezione igienica Gr. 2	100 pezzi	6479294
	Guaina di protezione igienica Gr. 3	100 pezzi	6479302

Protezione per morsi

Figura	Denominazione	Grandezza del lotto	N. d'ordinazione
	Xios Scan Protezione per morsi Gr. 0	100 pezzi	6490572
	Xios Scan Protezione per morsi Gr. 1	100 pezzi	6490580
	Xios Scan Protezione per morsi Gr. 2	100 pezzi	6490598
	Xios Scan Protezione per morsi Gr. 3	100 pezzi	6490606

13 Appendice

13.1 Compatibilità elettromagnetica

Xios Scan soddisfa i requisiti di compatibilità elettromagnetica (EMC) conformemente alla IEC 60601-1-2.

Xios Scan di seguito denominato "APPARECCHIO". Il rispetto delle seguenti indicazioni garantisce un funzionamento sicuro secondo i criteri della EMC.

13.1.1 Accessori

Definizioni del cavo di interfaccia:
Cavo Ethernet 2 m con ferrite.

Il dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente con accessori e pezzi di ricambio approvati da Sirona. Accessori e pezzi di ricambio non approvati possono comportare un aumento delle emissioni o una riduzione dell'immunità elettromagnetica.

Il dispositivo non deve essere utilizzato nelle immediate vicinanze di altri apparecchi. Qualora ciò sia inevitabile, tenere sotto controllo il dispositivo per verificarne il corretto funzionamento.

13.1.2 Emissione elettromagnetica

L'APPARECCHIO è concepito per l'utilizzo nell'ambiente elettromagnetico indicato di seguito.

È opportuno che il cliente o l'utente dell'APPARECCHIO si assicuri di utilizzarlo nell'ambiente indicato.

Misura delle emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico - linee guida
Emissioni HF secondo CISPR 11	Gruppo 1	L'APPARECCHIO utilizza energia HF esclusivamente per il suo funzionamento interno. Per tale motivo le emissioni HF sono estremamente ridotte e si presume non possano provocare alcuna interferenza nei dispositivi elettronici attigui.
Emissioni HF secondo CISPR 11	Classe B	L'APPARECCHIO è pensato per l'utilizzo in tutte le strutture, incluse le aree residenziali, e nelle strutture collegate direttamente a una rete di alimentazione pubblica che fornisca elettricità a edifici utilizzati per scopi abitativi.
Armoniche secondo la IEC 61000-3-2	Classe A	
Fluttuazioni di tensione/Flicker secondo la IEC 61000-3-3	Conforme	

13.1.3 Immunità elettromagnetica

Il **DISPOSITIVO** è indicato per l'utilizzo nell'ambiente elettromagnetico indicato di seguito.

Il cliente o l'utente del **DISPOSITIVO** dovrebbe accertarsi che l'apparecchio venga impiegato in tale ambiente.

Test di immunità elettromagnetica	Livello test IEC 60601-1-2	Livello di conformità	Direttive sull'ambiente elettromagnetico
Scarica di elettricità statica (ESD) secondo IEC 61000-4-2	Scarica di contatto ± 8 kV Scarica nell'aria ± 15 kV	Scarica di contatto ± 8 kV Scarica nell'aria ± 15 kV	I pavimenti devono essere in legno o calcestruzzo oppure essere rivestiti con piastrelle in ceramica. Se il pavimento è dotato di materiale sintetico, l'umidità relativa dell'aria deve essere pari ad almeno il 30%.
Grandezze perturbatrici/ burst transitori elettrici veloci secondo IEC 61000-4-4	± 1 kV per linee di entrata e uscita ± 2 kV per linee di rete	± 1 kV per linee di entrata e uscita ± 2 kV per linee di rete	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere a quella normalmente presente in un ambiente ospedaliero o commerciale.
Tensioni impulsive (Surge) in base a IEC 61000-4-5	Tensione in controfase ± 1 kV Tensione sincrona ± 2 kV	Tensione in controfase ± 1 kV Tensione sincrona ± 2 kV	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere a quella normalmente presente in un ambiente ospedaliero o commerciale.
Buchi di tensione, brevi interruzioni e fluttuazioni della tensione di alimentazione in base a IEC 61000-4-11	Buchi di tensione: 0% U_T per 1/2 periodo a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% U_T per 1 periodo E 70% U_T per 25 per con 50 Hz e 30 periodi con 60 Hz a rispettivamente 0° Interruzioni di breve durata: 0% U_T per 250 periodi 50 Hz E 300 periodi 60 Hz		La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere a quella normalmente presente in un ambiente ospedaliero o commerciale. Se l'utente del DISPOSITIVO richiede un funzionamento continuativo anche in caso di interruzioni dell'alimentazione elettrica, si consiglia di alimentare il DISPOSITIVO mediante una fonte elettrica non soggetta ad interruzioni oppure mediante una batteria.
Campo magnetico nelle frequenze di alimentazione (50/60 Hz) secondo IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	I campi magnetici nella frequenza di rete devono corrispondere ai valori tipici previsti per l'ambiente ospedaliero e commerciale.
Nota: U_T è la tensione di rete alternata prima dell'applicazione del livello test.			
			Gli apparecchi radio portatili e mobili non vengono utilizzati a una distanza dal DISPOSITIVO , inclusi i cavi, inferiore alla distanza di sicurezza consigliata, calcolata in base all'equazione adatta per la frequenza di trasmissione. Distanza di sicurezza consigliata:

Test di immunità elettromagnetica	Livello test IEC 60601-1-2	Livello di conformità	Direttive sull'ambiente elettromagnetico
Grandezza perturbatrice HF condotta IEC 61000-4-6	3 V _{eff} da 150 kHz a 80 MHz ¹	3 V _{eff}	$d = [1, 2] \sqrt{P}$
Grandezze perturbatrici HF irradiate IEC 61000-4-3	3 V/m da 80 MHz a 800 MHz ¹ 3 V/m da 800 MHz a 2,7 GHz ¹	3 V _{eff} 3 V _{eff}	$d = [1, 2] \sqrt{P}$ da 80 MHz a 800 MHz $d = [2, 3] \sqrt{P}$ da 800 MHz a 2,7 GHz con P come potenza nominale del trasmettitore in Watt (W) in base alle indicazioni del produttore del trasmettitore e d come distanza di sicurezza consigliata in metri (m). Secondo un esame effettuato in loco ² , l'intensità di campo dei radiotrasmettitori fissi è inferiore al livello di conformità in tutte le frequenze ³ . In prossimità dei dispositivi che presentano il seguente simbolo è possibile che si verifichino dei  disturbi.

1. Con 80 MHz e 800 MHz vale la gamma di frequenze più alta.
2. L'intensità di campo dei trasmettitori fissi, ad es. stazioni base di radiotelefoni e servizi radiofonici nazionali mobili, stazioni radio amatoriali, trasmissioni televisive e radiofoniche AM e FM in teoria potrebbero non essere prevedibili con precisione. Per determinare l'ambiente elettromagnetico generato da trasmettitori HF fissi, si consiglia di effettuare un esame della sede di installazione. Se l'intensità del campo magnetico ottenuta presso la sede del **DISPOSITIVO** supera il livello di conformità di cui sopra, occorre osservare il normale funzionamento del **DISPOSITIVO** in ogni luogo di utilizzo. Qualora si notassero caratteristiche di funzionamento anomale, potrebbe essere necessario adottare misure aggiuntive, ad es. riorientare o spostare il **DISPOSITIVO**.
3. Al di sopra della gamma di frequenze compresa tra 150 kHz e 80 MHz l'intensità del campo magnetico è inferiore a 3 V/m.

Frequenza di prova (MHz)	Banda di frequenza ^(a) (MHz)	Servizio radio ^(a)	Modulazione ^(b)	Potenza massima (W)	Distanza [m]	Livello test di immunità elettromagnetica (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Modulazione di impulso ^(b) 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM ^(c) ± 5 kHz hub seno 1 kHz	2	0,3	28
710 745 780	704 - 787	Volume LTE 13, 17	Modulazione di impulso ^(b) 217 Hz	0,2	0,3	9
810 870 930	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, volume LTE 5	Modulazione di impulso ^(b) 18 Hz	2	0,3	28
1720 1845 1970	1700 - 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; volume LTE 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulazione di impulso ^(b) 217 Hz	2	0,3	28
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802,11 b/g/n, RFID 2450, volume LTE 7	Modulazione di impulso ^(b) 217 Hz	2	0,3	28
5240 5500 5785	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulazione di impulso ^(b) 217 Hz	0,2	0,3	9

Nota:

se necessario, per raggiungere il livello test di immunità elettromagnetica, la distanza tra l'antenna di trasmissione e il dispositivo o il sistema elettromedicale può essere ridotta a 1 m. Secondo IEC 61000-4-3 è consentita la distanza di prova pari a 1 m.

(a) Per alcuni servizi radio sono state riportate nella tabella soltanto le frequenze per il collegamento radio tra il dispositivo mobile di comunicazione e la stazione base (en: uplink).

(b) Il supporto deve essere modulato con un segnale ad onda quadra con fattore di utilizzazione del 50%.

(c) In alternativa alla modulazione di frequenza (FM) si può utilizzare una modulazione di impulso con fattore di utilizzazione del 50% a 18 Hz, in quanto questa, se non la modulazione effettiva, rappresenterebbe il caso peggiore.

13.1.4 Distanze di sicurezza

Distanze di sicurezza consigliate tra gli apparecchi di comunicazione HF portatili e mobili e l'APPARECCHIO

L'APPARECCHIO è concepito per il funzionamento in un ambiente elettromagnetico in cui le grandezze perturbatrici HF emesse vengano tenute sotto controllo. Il cliente o l'operatore dell'APPARECCHIO può contribuire a evitare interferenze elettromagnetiche mantenendo distanze minime tra i dispositivi di comunicazione HF portatili e mobili (trasmettitori) e l'APPARECCHIO, in base alla linea di uscita massima dell'apparecchio di comunicazione, come indicato di seguito.

Potenza nominale del trasmettitore [W]	Distanza di sicurezza in base alla frequenza di trasmissione [m]		
	da 150 kHz a 80 MHz	da 80 MHz a 800 MHz	da 800 MHz a 2,5 GHz
	$d = [1,2] \sqrt{P}$	$d = [1,2] \sqrt{P}$	$d = [2,3] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Per i trasmettitori la cui potenza nominale non è riportata nella tabella sovrastante, è possibile determinare la distanza di sicurezza d in metri (m) utilizzando l'equazione associata alla relativa frequenza di trasmissione, dove P indica la potenza nominale massima del trasmettitore in watt (W) secondo le indicazioni del costruttore del trasmettitore.

Nota 1

La gamma di frequenza superiore si applica a 80 MHz e 800 MHz.

Nota 2

Queste direttive potrebbero non essere applicabili in tutti i casi. La propagazione delle grandezze elettromagnetiche viene influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di edifici, oggetti e persone.

13.2 Dimensioni dei dati (non compressi)

La dimensione dei dati dipende dal formato in cui vengono memorizzati e dalla dimensione dei pixel. Le indicazioni sulle dimensioni sono valori approssimativi arrotondati.

Risoluzione teorica	22 LP/mm
Dimensioni pixel (µm)	23µm
Grandezza 0	3.020 KB
Grandezza 1	4.230 KB
Grandezza 2	5.560 KB
Grandezza 3	6.360 KB

Riservato il diritto di modifiche dovute al progresso tecnico.

© Sirona Dental Systems GmbH
D3607.201.01.04.11 02.2018

Sprache: italienisch
Ä.-Nr.: 124 874

Printed in Germany
Stampato in Germania

Sirona Dental Systems GmbH



Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany

www.dentsplysirona.com

Nr. d'ordine **64 79 518 D3607**